

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



Tazrawt n Master

Tayult: Tutlayt, asmeskel d usmagnu

Asentel

**Tasleḍt tasnalyamkant n umawal n tfellaḥt deg temnaḍt n
Weqqas taddart n At Eissa**

S yur:

- Hama Soulaf
- Hamdi céline

S lmendad n massa:

- Benazzouz Katia

Aseggas asdawan

2024/2025

Asnemmer

S wawal wezzilen neḍfer tikli, s abrid yezzifen, abrid n tyuri. Imyi-nni ara d-ilalen, newweḍ yer taggara-s neḥfeḍ tira-s, am nekni, am wid iqeddcen fell-as.

- Deg tazwara ad neḥmed Rebbi i ay-yessawḍen ad nfak leqdic-nney.
- Tanemmirt tameqqrant i massa Benazzouz Katia i d-yellan i lmendad n tezrawt-nney seg tazwara armi d taggara-s.
- Tanemmirt i ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ, s yiselmaden alma d inelmaden n tesdawit n Bgayet.
- Tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n tallelt deg leqdic-nney, ladya imsulɣa n temnaḍt n Weqqas.
- Talwit i wid yefkan idammen-nsen yef tmaziɣt.

Abuddu

Ad buddey ayen i d-gemrey deg semmus n yiseggasen anagar i wid ezizen.

- I yemma d baba ezizen fell-i saramey-asen teyzi n leemer d nutni i d tafat n ddunit-iw.
- I wayetma Sid-Ali d Abd-Errahim, d yissetma Chaima d Aya.
- I urfiq n wul Chabane.
- I leemum-iw d xwali akken ma llan.
- I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.
- I wid akk i yeezizen yef wul-iw.

Soulaf.

Abuddu

- Deg tazwara ad buddey leqdic-a i baba d yemma i hemley s waṭas d wid yeldin tiwwura n tmussni yes-sen i ssney abrid zeddigen, ssaramey-asen teyzi n leemeɣ.
- I wayetma: Omar, Idir akked twaculin-nsen.
- I weltma: Sarah ssaramey-as ayen akk igerrzen.
- I xalti d twacult-is.
- I temdakkelt-iw deg leqdic: Soulaf, lwaḥi i d-nebda abrid n tmaziyt.
- Mebla ma ttuy Chekal Syphax i d-yellan yer tama-w seg mi bdiy leqdic-iw, i y-d-ixeddmen tabyest, as-iniy tanemmirt tameqqrant.
- I Chirifi Meriem i d-yefkan afus n tallelt mi kecmey aseggas amenzu yer tesdawit.
- I wid akk i yeezizen yef wul-iw yal yiwen s yisem-is.

Céline.

Agbur

Asnemmer	2
Abuddu.....	3
Agbur.....	5
Isegzal d yizamulen	9
Tazwart Tamatut	11
Iferdisen n tesnarrayt	15
Iferdisen n tesnarrayt	16
I .1) Asissen n usentel	16
I .2) Afran n usentel	16
I .3) Asissen n temnađt	16
I .4) Asissen n tarrayt n tegmert n wammud	16
I .5) Asissen n yimsulya	17
I .6) Asissen n tarrayt n tesleđt.....	17
I .6.1. Tasleđt tasnalyant	18
I .6.2. Tasleđt tasnamkant.....	18
I .7) Awal yef tfellađt	18
I .7.1. Takerza.....	18
I .7.2. Aserwet.....	19
I .7.3. Ttrebga n lmal	19
I .7.4. Azemmur.....	19
Ađric n Tezri.....	20
Tazwart	21
II .1. Tasniremt.....	21
II ..1.1. Iswi n tesniremt	21
II ..1.2. Irem.....	21
II ..2. Tasnalya	22

II ..2.1. Tasnalya n yisem	22
II ..2.2. Ticrađ tigejdanin n yisem	23
II ..2.2.1. Tawsit	23
II ..2.2.1.1. Amalay.....	23
II ..2.2.1.2. Unti	23
II ..2.2.2. Amđan	24
II ..2.2.2.1. Asuf.....	24
II ..2.2.2.2. Asget	24
II ..2.2.3. Addad	25
II ..2.2.3.1. Addad ilelli	25
II ..2.2.3.2. Addad amaruz	25
II ..2.3. Ađar.....	26
II ..3. Tasnawalt.....	27
II ..3.1. Awal.....	27
II ..3.2. Amawal.....	27
II ..3.3. Asiley n umawal.....	28
II ..3.3.1. Asuddem.....	28
II ..3.3.1.1. Asuddem ajerřuman	28
II ..3.3.1.2. Asuddem anfalan	31
II ..3.3.2. Asuddes.....	32
II ..3.3.2.1. Asuddes asdukklan (ummid)	32
II ..3.3.2.2. Asuddes adukklan (arummid)	32
II ..3.3.3. Aretřtal	32
II ..3.3.3.1. Leřnaf n ureřřtal.....	33
II ..3.3.3.2. Tutlayin i d-yefkan i tmaziyt	33
II ..4. Tasnamka.....	34
II ..4.1. Iswi n tesnamka	34
II ..4.2. Assayen isnamkanen	34
II ..4.2.1. Taynamka.....	34
II ..4.2.2. Tagetnamka	35
II ..4.2.3. Taynisemt	35

II ..4.2.5. Tamegdawalt.....	36
Taggrayt.....	36
Ahric n Tesleđt	37
Tazwart	38
 III.1. Tasleđt n wammud.....	38
 III.2. Igemmađ n tesleđt	88
Taggrayt tamatut	91
Ummuy n yidlisen.....	93
Amawal	96
Ammud.....	99

Isegzal d yizamulen

Isegzal

Md: Amedya

Sb: Asebter

TM: Tamawt

Ml: Amalay

Nt: Unti

Sf: Asuf

Sg: Asget

D: Addad

D.L: Addad ilelli

D.M: Addad amaruz

Bdt: Tabadut

MSLI: Imsulya

IBL: Aybalu

IYM: Idir, Yahiaoui, Mehdi

Izamulen

Ø : Ulac

« » : Tabdert

= : Ad yefk/ Amegdawal

≠ : Ameglawal

/ : ney/ Akked

✓ : Yella

√ : Azar

... : Ħer taggara

→ : Yettuyal

*: Ulac-it deg wammud-nney, maca ttmeslayen-t deg temnaġt-nni.

[...] : Yella wayen yettwaksen.

Tazwart Tamatut

Ugtent tutlayin n umaḍal, gar-asen-t tutlayt n tmaziyt i yeddren seg tallit taqburt, send talallit n sidna Ēisa. Tettwassen s tuget n tantaliwin i d-yefrurin seg-s: Tacawit, Tumzabt, Tatergit, Tacelhit akked Teqbaylit, ihi taneggarut-a d tin yettwameslayen deg temdinin-a yellan deg n Lezzayer id-yezgan deg tefriqt n ugafa, ad naf: Bgayet, Tizi Wezzu, Tubiret, d kra n yimukan deg Bumerdas akked Burj bu Ēirirġ.

Tutlayt n tmaziyt, d tutlayt tayemmat n ugdud amaziḡ, d tin i yettffen amur meqqren deg tmurt n tmazya.

Aṭas n leqrun d tasutin i teqqim tutlayt-a d timawit kan, armi d tallit-a taneggarut deg tasut tis 19 i tebda tuya seg timawit yer tira, ihi anect-a yegla-d s wemḍal n waṭas n yiḥricen imi awalen truheen seg tasut yer tayed.

Syin yer da, i d-ufraren yimussnawen ama d iberraniyen ama d wid n tmurt, ladya deg wayen yerzan tayult n tesnilest, imi d yiwet n tussna i iqeddcen yef tezrawt n tutlayt akken i tt-id- yesbadu Dubois (J) (2002, sb:285): «*Tasnilest d tazrawt tussnant n tmeslayt n umdan, neqqar-as tazrawt tussnant mi ara tili yef wayen yedran.*»¹

Yef waya i d-banent tezrawin tsnilsanin i d d-yesskanayen tulmisin n yal tantala, anida yal yiwen yettnadi ad yesnerni tameslayt-is akken ad teddu deg tudert-is.

Tazrawt-a, d tin yettekin deg unnar n tesnilest, tayult n tesnalya, tesnawalt akked tesnamka, ara d-yawin yef umawal n tfellaht.

Amawal-a d ammud aqbur yesan azal deg tudert n Leqbayel seg zik tudert-nsen tress yef tfellaht imi d azamul n tudert.

Tafellaht d annar wessie d ayen i yeḡḡan ad ugten fell-as leqdicat, gar-asen:

- Alliane (A)(1974): texdem yiwen usegzawal agutlay, iwumi tesmma: “*Amawal n tfellaht amezzyan*”.

. – Ighit (M-R)(2010/2011): *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht taqbaylit*, tazrawt n nnig n turagt, tasdawit n Bgayet.

¹ « La linguistique est l'étude scientifique de langage humaine, une étude est dit scientifique lorsqu'elle se fonde sur l'observation des faits. »

- Kherbache (L) d Merzouk (L)(14 yunyu 2017) *Amawal n tfellaht: azemmur, takerza, tamegra d userwet deg temnaht n Yimceddalen*, tazrawt n master, tasdawit n Tubiret.

- Rabdi (W) d Saoudi (S) (2013/2014): *Taslht tasnalyamkant n umawal n tfellaht d userwes gar Imecceddelen d kendira*, tazrawt n master, tasdawit n Tubiret.

Leqdicat-a iswi-nsen d aglam n tmeslayin, d usissen n umawal aqbur n tfellaht d usnekwu n tulmisiin n yal irem.

Ihi nekkenti neddem yiwen gar yisental yerzan tantala taqbaylit, tazrawt-a tbedd yef tesleht n umawal n tfellaht, deg temnaht n Weqqas taddart n (Ayt Eisa), ilmend n sin n yiswiren tasnalya, tasnamka d tesnawalt.

Leqdic-a ara nexdem, yezmer ad ieiwen wid iqeddacen yef tesnilest i usbedd n umawal d yisegzawalen n teqbaylit n umata.

Anadi yerza amawal n tfellaht, imi yesa azal meqquer deg tmetti n leqbayel negmer-d irman i yerzan tayult n tfellaht.

Iswi-nney, d asehbiber yef wawalen inasliyen n tmeslayt-a, iwakken ur jellun ara, ad nehrez tutlayt-nney tayemmat, d usnerni n umawal n tmaziyt.

Dya, i wakken ad nessawed yer yiswi, ad d-nebder kra yiseqsiyen i wumi ara d tili tiririt yer taggara, yisteqsiyen-nney:

-Amek llant talyiwin d unamek n yirman n tfellaht ara d-negmer seg temnaht-a?

- Dacu-tt tadra-nsen?

Ilmend n yiseqsiyen, nefka-d turdiwin iwakken ad d-nner fell-asent:

- Ayen yerzan talya, awal yezmer ad yili d aherfi, d asuddim ney d uddis .
- Ayen yerzan anamek,ahat nezmer ad naf imegdawalen, akken i nezmer ad naf igetnamkanen.
- Tadra n wawal, ahat yezmer ad yili d anaqli, yezmer dayen ad yili d arettal seg tutlayin-nniden.

Ihi iwakken ad nekcem s telqey yer usentel. Ad nebdu leqdic-a yef sin n yihricen igejdanen akked d yiferdisen n tesnarrayt.

- Iferdisen n tesnarrayt, deg-sen ad d-nebder asissen d ufran n usentel d wammud akked temnađt inefren, askan n yimsulya, tarrayt inedfer. Tazrawt-a tebda yef:
- Ađric amezwaru: d tizri, d ađric n tesnilest, anda ad nessefruri timussniwin i nesεa deg wayen yerzan tasnalya, tasnamka d tesnawalt d usissen n yal aferdis icudden yer yiđricen-a n tesnilest.
- Ađric wis sin: d ađric ara d-yawin yef tasleđt tasnalyamkant i wammud id-negmer seg temnađt n “At Eissa” ilmend n talya d unamek.

Iferdisen n tesnarrayt

Iferdisen n tesnarrayt

I.1) Asissen n usentel

Asentel-a icudd yer tayult n tesnilest, yerza tasleđt tasnalyamkant n umawal n tfellaht deg temnađt n Weqqas taddart n Ayt Eissa.

I.2) Afran n usentel

Nefren asentel-a imi ansayen-nney bđan ttruhen, d aya i ay-yeğgan ad d- negmer amawal icudden yer tfellaht s umata iwakken ur tettruh ara seg wansayen-nney, dayen ad nadi yef talya d unamek yerzan awalen n tfellaht d tadra-nsen. anect-a ad yili yef tmeslayt n weqqas ladya tin n taddart n Ayt Eissa, akken ad nesken tulmisin i tesa.

I.3) Asissen n temnađt²

Tamnađt n « Weqqas », d yiwet n tyiwant gar 52 n tyiwanin i d-yezgan deg usammar n wayir n Bgayet. Semman-as Weqqas yef yisem n « Le requin », lqers, uqas (Weqqas). Tesa azal deg trakalt, aya yefka-yas-t-id yillel i yas d-yezgan seg tama n ugafa , seg tama n usammar d tayiwant n Ssuq Lettnin, seg umalu d tayiwant n Tici, ma deg unzul ad d-naf tayiwant n Tizi n Berber d tyiwant n Teskeryut. Deg tyiwant n Weqqas llant 17 n tudrin, gar tudrin-a nefren taddart n « Ayt Eissa » iwakken ad d-nesbedd asentel-nney fell-as, imi tasastant-nney d tin ara ad yilin yef umawal n tfellaht deg taddart-a i d-yezgan deg yidurar n temnađt n Weqqas, rnu yef waya d yiwet n taddart tameqqrant i yesaen amezruy, tettef deg wansayen iqburen, mazal ddren ar wassa. Akken i nufa deg udlis n Slimane Rahmani imezday n temnađt-a d wid i wumi qqaren « At Mhend ». Imezday n taddart-a d wid i yessehbibiren yef yidles n tmaziyt. Tettwassen tamnađt-a s ccaha-ines, imi d tin id-yezgan gar udrar d yillel, agama-ines igerrez nezzeh, aladya lxedma n tfellaht.

I.4) Asissen n tarrayt n tegmert n wammud

Ammud d ahric agejdan deg tezrawt, yef waya yewwi-d yef umnadi ad d- yegmer send ad yebdu tazrawt-is.

Ihi ad d-nemmeslay yef tarrayt i nesseqdec i tegmert n wammud, imi tasastant d tuffya yer unnar anda nerza yer temnađt n “Weqqas”, nefka awal i yimsulya iwakken ad d-mmeslayen yef umawal n tfellaht.

Nefren adiwennti azgen imildi, acku yebna yef yesteqsiyen yeldin, imi nefka tilelli i yimsulya akken ad d-mmeslayen, dayen ad d-rren yef yisteqsiyen-nney i asen-nefka:

² Isallen-a newwi-ten-id syur yimsulya n temnađt n Weqqas.

- Ma mazal txeddmem tafellaht ar assa?
- Dacu-ten wallalen tesseqdagem?
- Dacu d tawuri n yal allal?

I.5) Asissen n yimsulya

Imi leqdic-a d tasastant deg unnar, isallen akk i d-negmer llan-d s ufus n tallelt i ay-d-fkan yimsulya, isallen-nni ad d-ilin d tiririyin yef yisteqsiyen.

Imsulya i nefren deg tsastant-a tuget deg-sen d imyaren imi tayult n tfellaht d nutni i terza rnu yef waya d nutni izemmren ad ay-d-fken isallen iwatan. Imsulya-nney d inasliyen ttmselayen tutlayt tayemmat, akked wid irefden tamussi deg tayult-a yef lejdud, Ad d-nebder krayisallen fell-asen:

Isem	Tanekwa	Leemer	Tuzzuft	Tayuri	Leqdic
Fadila	H	58	D tawtemt	teyra ciṭuḥ	Tafellaht
Tasadit	M	80	D tawtemt	Ur teyri ara	Tafellaht
Syphax	Ch	28	D awtem	yeyra	Ingénieur en aménagement rural
Fatima	H	78	D tawtemt	Teyra cwiṭ	Tafellaht
Baya	L	78	D tawtemt	Ur teyri ara	Tafellaht
Nadir	H	60	D awtem	yeyra	D afellaḥ, yexdem deg lemeṣra n zik

I.6) Asissen n tarrayt n tesleḍt

Mi ara nfak tasastant d ugmar n wammud, ad yili ayen i nuḥwaḡ iwjed gar yifassen-nney, ilmend n waya ad neg tasleḍt tasnalyamkant i umawal id-nejmee, amawal n tfellaht ilmend n sin yiswiren:

I.6.1. Tasleđt tasnalyant

Yal irem ad d-nekkes aẓar-is, syin ad d-nefk tawsit-is (d amalayneḡ d unti), amḡan-is (d asuf neḡ d asget), addad-is (d ilelli neḡ d amaruz).

Irem-nni ma yella d amalay ad d-nefk unti-s ma yesēa, ma d asuf ad d-nefk asget-is, ma yella atan yer waddad ilelli ad d-nek addad-is amaruz ma yesēa.

Md: takrucit Zr (krc), d isem unti (Nt), asuf (Sf), addad ilelli (D.L), Amalay-is (Ml) akruci, asget-is (Sg) ikruciyen/ tikruciyin, addad amaruz (D.M) tekruцит.

I.6.2. Tasleđt tasnamkant

Yal irem ad d- nefk anamek-is ilmend n yisegzawalen i nesseqdec, akked yimsulḡa.

Md: tacebbunt.

Anamek-is ilmend n usegzawal n Kamel Bouamara issin wis sin (2017, sb:175): allal s wayes i d-igezzem ufellaḡ isekla-ines yerna iferres-iten.

Anamek-is ilmend n yimsulḡa: tacebbunt temmug-d i ugezzum, temmug-d i ufras.

I7) Awal yef tfellaḡt

Seg zik tudert n leqbayel tres yef tfellaḡt,(lxedma n wakal, aṛebbi n lmal, uzẓu n yisekla, takerza, ameyyel, alqad n uzemmur..) anect-a yettban-d imi d-nufa amawal n tfellaḡt

Tayult n tfellaḡt temgarad seg temnađt yer tayed, seg tallit yer tayed, ama deg wayen yerzan allalen i sexdamen,d wamek itt-xeddmn, anect-a yeqqen yer umhaz n tmetti.

Ilmend n Boumara (K.)(2010,sb:132): « *D asaḡur (lḡirfa) n ufellaḡ deg tfellaḡt tella dayen lxedma n wakal akked yisekla n lfakya, am wakken tella trebga n lmal*».

Ad d-nebder kra n tayulin n tfellaḡt:

I7.1. Takerza

D yiwen n šsenf yellan deg tfellaḡt, d aqlab n wakal iwakken ad yexleđ d zerriēa, d uzraē n lḡebb ama d timẓin, ibawen, irden..., ay-a yettili s usemres n kra n wallalen iqburen, (Izgaren, azaglu...) maca deg tallit tamirant nnulfan-d wallalen imaynuten am utraktur, akerkar, yettili-d wanect-a deg wayyur amezwaru n lexrif d asawen .

Ief waya yenna-d Basset (A.)(1961,sb:47):« *Kerzen medden deg wussan imenza mi ara d-yewwet ugeffur deg ctember deg tuber, llan wid ikerrzen ma igerrez useggas deg ctember, tuber, wumber.*»³

I7.2. Aserwet

Yettili-d deg unebdu, s kra n wallalen am uzru akken nneema-nni ad tuyal d armim «aneydan» yelha i wučči, llan walallen-nniḍen am yiḡersiwen.

I7.3. Ttrebga n lmal

D yiwen n usaḍur aqbur yugten yettwasnen atas deg tmurt n leqbayel, aya yekcem deg unnar n tfellaḥt, armud-a yettili-d s tuget deg udrar ama sdaxel n uxxam ama di lexla nettaf-d gar lmal-a (tiyetṭen, akraren, ulli...)

I7.4. Azemmur

Tazemmurt d asekl u yettwasnen atas, ladiya deg tmura n leqbayel, tettak-ay-d iḡeqqayen n uzemmur, leqden-ten deg tegrest, yer taggara zḡaden-t i wakken ad fken zzit d umurej, llan waṡas n leṡnaf n uzemmur gar-asen azerraḡ, aḡeccad, armud-a yettili-d s usemres n kra n wallalen am lbac, tickarin, lemḡes...

³ « Les gens labourent lorsque tombe les premières pluies , en septembres ou en octobre, il y en a qui labourent , lorsque l'année est bonne, en septembre,octobre, novembre...»

Ahric n Tezri

Tazwart

Deg uḥric-a ad d-nawi awal yef tmiḍranin i icudden yer usentel n tezrawt, ad d-nezwir awal yef tesniremt imi ammud yerza irman i inesseqdac deg tayult tuzzigt (tafellaḥt), syin ad d-nawi awal s umata yef tfellaḥt d tayulin-is, seg tama-nniḍen ad d-nesissen iswiren i yef i d-tella tesleḍt n wammud i d-negmer: tasnalya, tasnamka, akked tesnawalt

II.1. Tasniremt

D yiwet n tussna ixeddmn tazrawt i wawalen yerzan yiwet n tayult, s wawal-nniḍen d agraw n wawalen yerzan kra n tussna, tzerrew yiwen n wawal iwumi neqqar “irem”, Rondeau (G.) (1984, sb:184) yettwali: « *awal-a yezmer ad immel agraw n yirman i yerzan yiwet n tussna, ney tazuri, tafakust, amnadi ney agraw n yimnadiyen.* »⁴

II..1.1. Iswi n tesniremt

Iswi agejdan n tussna-a d asbedded n yirman akked tlisa gar tutlayt tuzzigt d tutlayt tamatut.

Anect-a temmeslay-d fell-as Cabré (M.T)(1998, sb:148): « *Tasniremt tettnadi yer uzraw n tlisa gar tutlayin tuzzigin akked tutlayt tamatut.* »⁵

Am wakken i d-tenna dayen (1998, sb:148): « *Iswi n tesniremt d asishel n umahil n yimsulya, akked uheyi n tesniremt i yettwaslugnen, akken ad terr yef usemmi, tasniremt yessefk fell-as ad tili akked iḥricen n termudt n umdan.* »⁶

II..1.2. Irem

D tanakti i d-yefrurin seg tesniremt ila kra n tulmisin i t-yessemgaraden d tayunin-nniḍen gar-asent: irem d aferdis n umawal werḡin yella d aferdis n tjerrumt, yerza tayult tuzzigt...

⁴ « Ce mot peut désigner l'ensemble des termes propres à une science, à un art, à un chercheur où à un groupe des chercheurs. »

⁵ « Chercher à établir une frontière nette entre les langues de spécialité et la langue commun. »

⁶ « L'objectif visé est de faciliter le travail des traducteurs et d'élaborer des terminologies normalisées, pour rendre des besoins sa dénomination, la terminologie se doit être présenté dans toutes les sphères de l'activité humain. »

Cabré (M.T)(1998, sb:149) tenna-d:« *Tanakti n yirem deg tesniremt, turez yer uzmul anamkan n Saussure meḥsub d tayunt tasnilsant i yesɛan asnamak d usnamuk*»⁷.

Ihi seg tbadutin-a nezmer ad d-nini d akken, irem d tanakti tagejdant deg tesniremt.

II.2. Tasnalya

Tasnalya d yiwen n uswir gar yiswiren n tutlayt tzerrew talɣiwin n wawalen, s unamek-nniḍen tzerrew awal iman-is war ma nger-it deg tefyirt, tzerrew dayen tuddsa n wawal.

Ter Dubois (J.) (2012, sb:331):« *Deg tjerrumt taqburt, tasnalya tzerrew: talya n wawalen. Ma yella deg tesnilest tatrart, awal n tesnalya yesɛa sin n yinumak igejdanen:*

- *Tasnalya, d aglam n yilugan i yesselḥawen, tayessa dixel n wawal*
- *Tasnalya, d aglam yef yiwen nubrid n yilugan n tyessa n dixel n wawal*»⁸.

Ilmend n Palguèr (A.)(2003, sb:55) yefka-as tabadut:« *D ixef deg tesnilest d tin izerrwen tayessa akked talya n wawalen.*»⁹

II.2.1. Tasnalya n yisem

D awal id-yemmalen amdan, tayawsa ney ayersiw. Yettbeddil talya ilmend n tecraḍ tigejdanin n yisem(tawsit, amḍan, addad).

Ilmend n Nait Zerrad (K.)(1995,sb:44):« *Isem yezmer ad yili d amilan ney d arbib, i sin yid-sen d ismawen imeskilen. Amilan yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa, ma d arbib yettkemmil-it yerna yesbiyin-d tayara n umilan. Isem yettbeddil ilmend n tewsit (amalay, unti), amḍan (asuf, asget) akked waddad (ilelli, amaruz).*»¹⁰

⁷«Notion de terme en terminologie correspond à celle du signe au sens saussurien, c'est-à-dire une unité linguistique à double face signifiant et signifié».

⁸«En grammaire traditionnelle. Le terme de morphologie a deux ascétions principales:

- La morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots.
- La morphologie est la description à la fois des règles de combinaison des syntagmes en phrase.»

⁹«La morphologie est la branche de la linguistique qui étudie la structure des mots et formes.»

¹⁰«Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectifs le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantifs. Le nom change en genre (masculin, féminin), nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion).»

Ma yer Chaker (S.)(1983, sb:125) yenna-d:« *deg tesnalya, isem deg tmaziyt d agemmuḍ n usdukkel n uẓar amawalan, askim anisem akked tecraḍ tigejdanin.*»¹¹

II..2.2. Ticraḍ tigejdanin n yisem

Ticraḍ, d allal s wacu nezmer ad neɛqel isem ney amyag.

Ɔer Yahiaoui(M.)(2008/2009, sb:79):« *Deg uyawas asnalyan isem yettwassen s kraḍ n tecraḍ tigejdanin: Tawsit, amḍan, addad.*»¹²

II..2.2.1. Tawsit

D tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar umalay d wunti deg tmaziyt.

Ɔer Nait-Zerrad(K.)(1995, sb:44):« *Deg tmaziyt, llant snat n tewsatin: amalay d wunti.*»¹³

Yenna-d Imarazene (M.) (2007, sb:45):« *Am waṭas n tutlayin, tamaziyt tesnemgal gar snat n tewsatin kan amalay d wunti.*»¹⁴

II..2.2.1.1. Amalay

D tawsit n yisem, d talya tarucridt. Ɔer Nait-Zerrad(K.) (1995, sb:45):« *S umata, isem amalay, ibeddu s teyri :a, i ney u.*»¹⁵

MD: Aɛṭil, lmezber...

II..2.2.1.2. Unti

D tawsit n yisem, d talya tucridt .

Ɔer Ugraw (IYM)(2020, sb:52):«*Unti, d tawsit deg tjerṛumt i yettnemgalen d umalay, d urawsan. Yemmal-d tawtemt deg tfekka n yiṛersiwen d yimdanen [...]. S umata, yettban-d yisem n wunti s tecreḍt n wunti t---t.*»

MD: Tacebbunt, tayelzimt...

¹¹ « Morphologiquement, le nom berbère est le résultat de l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et des marques obligatoires.»

¹² «Sur le plan morphologique, le nom connaît principalement trois modalités centrales: Le genre, le nombre et l'état.»

¹³ « Il existe deux genres en berbère: le masculin et le féminin.»

¹⁴ «Comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement: le masculin et le féminin ».

¹⁵ «Le nom masculin commence en général par une voyelle initiale (ou préfixe d'état): a, i ou u».

Tisuraf

- ✓ Llan kra n yismawen sean kan amalay (war unti) MD: Annar, addaynin, rršen...
- ✓ Llan kra n yismawen sean kan unti (war amalay) MD: Tibḥirt, tteṣrima, tazzer...
- ✓ Llan kra n yismawen mmalen-d unti (deg unamek) maca deg talɣa ulac ticreḍt i ten-id-yeskanen (war ticreḍt n wunti) MD: nneema, rrḥa, luṭa...
- ✓ Akken dayen llan kra n yismawen mmalen-d amalay (deg unamek) maca ur seïn ara ticreḍt-a. MD: lemḡes, ddlu, lbac...

II..2.2.2. Amḍan

D yiwet gar tecraḍ tigejdanin n yisem. Amḍan deg tmaziɣt ibedd yef wasuf d usget. Fer Idir(A.) (2019, sb:8): « *Amḍan, d tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar wasuf d usget* »¹⁶.

II..2.2.2.1. Asuf

D talɣa tarucridt n yisem, yemmal-d yiwet n tyawsa neɣ tayunt, yes-s id-nessiliy asget. Fef tmiḍrant-a yenna-d Bendali(S.) (2007, sb:19): « *Asuf yemmal-d yiwen n umdan, n uyersiɥ, neɣ yiwet n tyawsa.* »

MD: Targa, amrar...

II..2.2.2.2. Asget

D talɣa tucridt n yisem, yemmal-d ugar n yiwet n tyawsa aya yettwabder-d deg unamek i d-yefka Ugraw (IYM) (2020, sb: 33): « *asget, d taggayt n umḍan i d-yemmalen aṭas deg yismawen n wayen yettwaḥsaben (tanmegla yiwen-aṭas): axxam, d asuf; ixxamen, d asget.* »

Ma Nait Zerrad (K.)(1995, sb:49) yenna-d: « *Tamaziɣt tesɛa, asuf d usget. Nessemgirid gar kraḍ n tsekkiwin n usget: Asget s tmerniwt (s tmerna n udfir), asget s ubeddel (tamlellit n daxel), akked usget s tmerniwt d ubeddel(adfir+tamlellit n daxel). yettili-d s ubeddel n tergalt tamezwarut i kraḍ n tsekkiwin-a n usget (s umata: a yettuyal i)* ».¹⁷

¹⁶ « Le nombre, est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel ».

¹⁷ « Le berbère possède, un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriel: Le pluriel externe (ajout d'un suffixe), un pluriel interne(alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe+alternance interne). Il y a une modification de voyelle initiale pour les trois types de pluriels (en général: a devient i). »

MD:Tiregwa, ikufiyen, ticamtin...

Tisuraf

- ✓ Deg tmaziyt, llan yismawen war asget, MD: akal, addaynin, leybar...
- ✓ Llan yismawen war asuf MD: Aman...

II..2.2.3. Addad

D yiwet gar tecraḍ tigejdanin n yisem, d abeddel n talya n yisem mi ara yili deg tefyirt, yella: Addad ilelli, addad amaruz.

Ter ugraw (IYM)(2020, sb:21):« *Addad, d tulmist n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin n yisem, talya n waddad ilelli, talya n waddad amaruz.*»

Ilmend n Aissou(O.) (2008, sb:60):« *addad d tasmilt tajerrumant tessemgirid gar snat n taggayin: addad ilelli, addad amaruz.*»¹⁸

II..2.2.3.1. Addad ilelli

D talya tanaṣlit n yisem, neqqar-as dayen talya tarucridt, s unamek-nniḍen d isem ur nuriz ara yer kra n wawal-nniḍen.

Yenna-d fell-as Bendali (S.) (2007, sb:25):« *Addad ilelli d talya tamagnut n yisem ideg ur yuriz ara yer kra n wawalen-nniḍen s ususru.*»

Isem yettili yer waddad ilelli mi ara yili:

- Mi ara yili deg wummuy n wawalen, MD: amawal akk yellan deg wammud yella deg talya n waddad ilelli.
- D asemmad usrid, MD: yewwi-d anzel
- D aseyyru, MD: azemmur xeddmén-at d ahwit
- D arbib, MD: amger afransis
- Anmel n usentel (asezwer n usemmad imsegzi), MD: akruci, yesɛa sin n yiyellusen

II..2.2.3.2. Addad amaruz

D talya tucridt n yisem, d abeddel n teyyri tamezwarut deg kra n wattalen ijerrumanen.

¹⁸«C'est une catégorie grammaticale qui assure l'opposition entre l'état libre et l'état d'annexion».

Yenna-d Nait-Zerrad (K.) (1995, sb:62):« *addad amaruz yettban-d s ubeddel n teyri tamezwarut deg kra n wattalen ijeṛṛumanen: s usezwer n “w” ney”Y” s useggem ney s uyelluy n teyri tamezwarut.*»¹⁹

Deg wayen yerzan talɣiwin n waddad amaruz yettaley:

- S tmerna n “w” ney “y” sdat teyri tamezwarut
MD: akal → **w**akal / igawen → **y**igawen
- S ubeddel n teyri tamezwarut
MD: anzel → **u**nzal / tišmirin → **t**ešmirin
- S uyelluy n teyri tamezwarut
MD: taqertilt → **t**qertilt

Tisuraf:

- Ismawen akk imalayen ur nbeddu ara s teyra ur sɛan ara ticreḍt n waddad amaruz
MD: leंबरḍ → s leंबरḍ / labic → n labic
- Ismawen untiyen ur nbeddu ara s tecreḍt n wunti “t” ur sɛin ara ticreḍt n waddad amaruz

MD:rrḥa, zzebrā, ttešrima...

- Kra n liḥalat n waddad amaruz: (tawuri)
- Mi ara yili yisem-nni d asemmad n yisem
MD: lemḡes n **t**zurin, taferraḥt n **y**idles
- Mi ara yili yisem-nni d asemmad s tenzeyt (deffir n tenzeyt)
MD: ssexdamen-at deg **t**leqqaḍt n uzemmur.

II.2.3. Aḥar

Aḥar, d aferdis agejdan n wawal ney nezmer ad d-nini d tarest iḡef ires. Aḥar deg tmaziyt yeddes anagar s tergalin (iḡes argalan fell-as i ires unamek amatu n wawalen i d-yefrurin seg-s, akken it-id-yesbadu Dubois (J.) (1994, sb:395):« *Aḥar d aferdis n wadda ur iqebbel*

¹⁹«L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux préfixation de “w” ou “y” et/ou maintien la chute de la voyelle initiale.»

*ara beṭṭu, yezdi akk awalen n yiwet n twacult n yiwet n tutlayt ney yiwet n twacult tutlayant.»*²⁰. Akken ad d-nessuffe y azar ilaq ad neḍfar tarrayt n tukksa n uzar:

- Ad d-nejmee tawacult tamawalant n wawal-nni.
- Ad as-nekkes akk ticraḍ n usuddem i wawal-nni.
- Ad as-nekkes akk tiyra (a,u,i) d yilem(e).
- Ad as-nekkes iwsilen.
- Ad as-nekkes akk ticraḍ n wunti.

II.3. Tasnawalt

D yiwen n uḥric gar yiḥricen n tesnilest, i izerrwen awal d umawal, ilmend n talya d unamek n kra n tutlayt.

Ɛer Ighit(M.R) (2010/2011, sb:20):« *Tasnawalt, d tussna tasnilsant i izerrwen amawal*».

Ma yer Sadiqi (F.) (1997, sb:238): « *Tasnawalt, d tussna i d-yelhan d tesleḍt tasnamkant d umgired n wassayen n unamek i yellan gar yikalmaḍen (pradigmes) imawalen n yiwet n tutlayt.*»²¹

II.3.1. Awal

D tayunt taddayt n umawal, tezmer ad tili: amyag, isem, akked uferdis n tjerrumt.

Ɛer Dubois (J.) (1994, sb:312):« *Deg tesnilest tamensayt, awal d aferdis asnilsan anamkan, i yeddsen yef yiwen ney atas n yimeslicen.*»²²

Ɛer Lehmann (A.) et Martin-Berthet (F.)(1998, sb:1):«*awal, d tayunt n umawal, ibedd yef kraḍ n yiferdisen: talya, anamek d tesmilt n tjerrumt.*»²³

II.3.2. Amawal

²⁰ « On appelle racine l'élément de base. Irréductible, commun à tous les représentants d'une langue ou d'une famille de langue »

²¹ « La lexicologie, est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existent entre les paradigmes lexicaux d'une langue. »

²² « En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes. »

²³ « Le mot est l'unité lexicale, il est constituée de trois éléments : une forme, un sens et une catégorie grammaticale. »

Amawal, d agraw n wawalen n yiwet n tutlayt yettilin deg yiwen n wadeg, deg yiwen n wakud. Sean talya d unamek, yerza imdanen akk.

Rnu yef waya, ma ulac amawal ur nezmir ara ad nezrew tutlayt.

Yenna-d Dubois (J.) (2002, sb:297):« *Amawal deg tesnilest tamatut yemmal-d tagruma n tayunin id-issiliyen tutlayt n yiwet n temyiwant.*»²⁴

Ter Lehmann (A.) et Martin-Berthet(F.)(199, sb:3):« *Amawal, d agraw n wawalen n yiwet n tutlayt.*»²⁵

II.3.3. Asiley n umawal

Asiley n umawal yes-s i nesnernay amawal n tutlayt yezmer ad d-yas s waṭas n yiberdan gar-asen: asuddem, asuddes akked ureṭṭal.

II.3.3.1. Asuddem

D yiwen n ubrid gar yiberdan yesnernayen amawal n tutlayt, yettili susdukkel n ulṭyac ajeṛṛuman d ulṭyac amawalan.

Ilmend n Dubois (J.)(2002, sb:136):« *Ma neddem-it s wudem ahrayan, irem « asuddem » yezmer ad yemmel s wudem amatu akala n usiley n tayunin n umawal. Deg usemres adeyqan irem asuddem yettmengal yef usuddes (asiley n wawalen uddisen).*»²⁶

Asuddem-a yebḍa yef sin n leṣnaf:

II.3.3.1.1. Asuddem ajeṛṛuman

Yettili-d s tmerna n tecraḍ i yisem ney i umyag akken ad d-nessuffey awal-nniḍen, maca d win yeqqnen yer yilugan, nessexdam ilugan iwakken ad nessuffey awalen imaynuten.

Ilmend n Berkai (A.)(2009, sb:41):« *D asdukkel gar walyacen ijerrumanen deg wummuy iyelqen s umḍan iyelqen.*»²⁷

²⁴« Comme terme linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté.»

²⁵«Le lexique, est l'ensemble des mots d'une langue.»

²⁶« Pris en un sens large, le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation de mots composés... »

Akken dayen i d-yenna Tidjet (M.)(2013, sb:45) yef usuddem n tjerrumt :« *D akala yeddren deg teynallit (ayenkud), yerna i d-yettbinen mlih ayen i d-ijebden lwelha n waṭas n yimnadiyen*

deg tayult n tmaziyt, yettwasemres akken i ilaq, iskimen (schémes) n tisuddma mmuden akken iwata, s yikalmaḍen (paradigmes) akked wazalen inamkanen d yiwuranen meḥsu i irekḍen.»²⁸

- **Asuddim n yisem**

Asuddim-a d abrid gar yiberdan n usnerni n umawal, ibedd yef yisem ney yef umyag, s tmerniwt n tecraḍ tisuddimin.

- **Isem n tigawt**

D isem i d-yemmalen ayen yeḍran ney ayen iḍerrun, yettili-d usiley-ines seg umyag n tigawt, ilmend Nait-Zerrad (K.)(1995, sb:121):« *Amenzay n usiley n yismawen n tigawt n umyag d abeddel n ufeggag yer yisem amilan s tmerna n yizmulen n umilan amalay d wunti.*»²⁹

Yenna-d dayen (1995, sb:121): « *Isem n tigawt yemmal-d ayen yeḍran ney ayen iḍerrun i d-yekkan seg umyag.*»³⁰

MD:Tissit→Yekka-d seg umyag “sew”.

Afran→ yekka-d seg umyag n tigawt “fren”.

- **Isem n umeskar**

Yemmal-d win ixedmen tigawt, yettili-d s tmerna n “am”, ”im”, ”an”, ”in”.

Ɣer Aissou (O.) (2007/2008, sb:68):« *isem n umeskar, d isem id- yemmalen amdan ixedmen tigawt, ticraḍ-is d ti:[am-a]tikwal [an-a].*»³¹

²⁷ «Elle consiste à combiné des morphèmes grammaticaux en nombre très réduit et en liste fermé avec des lexèmes.»

²⁸ « C’est le procédé le plus vivant en synchronie, et surtout le plus apparent ayant attiré l’attention des chercheurs, dès le début des recherches dans le domaine berbère, il a été bien exploré. Les schèmes de dérivation sont assez bien établis avec un paradigme fermé et restreint et des valeurs sémantique et fonctionnelles assez stables. »

²⁹ « Le principe de la formation des noms d’action du verbe est le changement en substantif du radical du verbe, par l’addition des signes du substantif masculin et féminin.»

³⁰ «Le nom d’action signifie le fait de réaliser ou subir l’action exprimée par le verbe.»

MD:lqed _amelqad→imelqaden.

- **Isem n wallal**

Isem n wallal yemmal-d allal s wacu tett maga tigawt, yetteli-d s tmerna n “S” akked “am”.

Ʀer Idir (A.) (2019, sb:21):«*Isem n wallal yettban-d s. tecreḍt “S”i tyessa tanemyagt. Nettaf-it dayen s tecreḍt “m”.*»³²

- S tmerna n walyac “am” yer tazwara MD: Amextaf.
- S tmerna n walyac “S” yer tazwara MD : Asagem.

- **Arbib**

D awal i d-yemmalen tayara n yisem, arbib yettwasuddem-d seg umyag n tyara, arbib yettbeddil ilmend n tewsit, amḍan, addad.

Ʀer Idir (A.) (2019, sb:21): « *Deg tmaziyt, arbib ibedd yef umyag n tyara, yemmal-d tayara. Arbib am yisem.* »³³

MD: Timezzyanin, tirqaqin.

- **Asuddem n yisem yef yisem**

D asuddim i d-nettaddam seg yisem-nniḍen, d ismawen imilanen nrennu-asen ticreḍt « ms- ». Llan sin n leṣnaf deg usuddem-a akken i t-id-yebder Yahiaoui (M.) (2023, sb:37): « *Llan sin n leṣnaf, wid i d-yettalyen s tecreḍt n tisuddma d wid i d-yettalyen s temlilit n teyra.* »

- Wid i d-yettalyen s tecreḍt n tisuddma « ms »

MD*: Abrid → **Amsebrid**

- Wid i d-yettalyen d temlilit n teyra

MD *: Ayt smaēl → Asmaēli

³¹«Le nom d’agent, c’est un nom verbal d’animé ou de personne qui procure l’action, sa marque fondamentalement est [Am-a] susceptible d’être[an-a].»

³²«Le nom d’instrument est caractérisé par la préfixation du morphème «s» à la forme verbale. On retrouve aussi des noms d’instrument avec le morphème«m».»

³³«L’adjectif berbère a pour base un verbe d’état ; il exprime une qualité. L’adjectif partage des mêmes marques morphologiques que le nom.»

II..3.3.1.2. Asuddem anfalán

D yiwen n uħric amezzyan seg usiley anfalán, yettili-d s tmerna n kra n walyacen i wawal.

Ter Berkai(A.)(2009, sb:45): « *Alyacem n usuddem infalanen ulac-iten s wačas, s umata nettaf-iten deg uzgerkud, maca ma nekkes kra n walyacen n usemzi.* »³⁴

Seg tama n Haddadou (M.A)(2011, sb:89): « *Tamawalt tanfalant tennerna mlih deg tmaziyt, deg kra n tantaliwin, temmal-d amurr, s wazal-is, deg umawal.* »³⁵

MD: bu-uzeggay*

Asuddem-a yebda yef sin:

- **Allus:**

Ilmend n wayen i d-yenna Yahiaoui (M.) (2023, sb:39): « *Allus yettili mi ara d-nawi yiwen n uħric n kra n ssut ad as-nernu aħric wis sin ara ay-d-yefken tayunt n umawal.* »

MD*: Ker + ker =kerker

- **Asuddem n ugawsil**

Yemmeslay-d fell-as dayen Yahiaoui (M.) (2023, sb:39):« *Llant wačas n tecrađ i nrennu i wawal iwakken ad ay-yefk asyal / azmul (signe) d amaynut. Ticrađ-a, sean azal deg unamek, yal yiwet d acu i d-tessenfalay, llant tid i d-yemmalen acebbeħ, asemzi, llant tid i d-yemmalen acemmet d usemyer.* »

- Ticređt « x » nessexdam-itt deg wawal akken ad nessider di lqima-s.

MD: afus + x = afux

- ticređt « c », s umata ticređt-a nessemras-itt akken ad nessuddem yes-s awalen yerzan asemzi d ucebbeħ.

MD: Breq + c = Aberquc ; Aæeqqa + c = aæeqquc.

³⁴«Les morphèmes de dérivation expressive sont très peu productifs et relèvent pour la plupart de la diachronie à l'exception de rare morphèmes comme diminutif.»

³⁵« Le vocabulaire expressif est très développé en berbère et dans certains dialectes, il peut représenter une part importante du lexique. »

II..3.3.2. Asuddes

D tuddsa n sin n wawalen ney ugar, tikwal tettili-d tenzeyt gar-asen, d anect-a i ay-yetteiwinen akken ad d-nesnulfu tayunt tamawalant d tamaynut.

Yenna-d Berkai, (A.)(2007, sb:47): « *d asnulfu n tayunin timawalin timaynutin, s usdukkel n sin ney ugar n yinmawalen.* »³⁶

Yesbadu-t-id Tidjet (M.)(1997, sb:104): « *D abrid n tesddast i usiley n umawal yerza asdukkel n yinmawalen ilmend n yilugan n tseddast i usnulfu n tayunin timatnutin.* »³⁷

Asuddes yebda yef sin :

II..3.3.2.1. Asuddes asdukklan (ummid)

Yettili-d s usdukkel n sin ney ugar n wawalen, war tanzeyt.

Yenna-d Yahiaoui (M.) (2023, sb:44): « *Yettili s usdakkel n sin n wawalen, mi ara mlalen, yal yiwen ittett-d deg wayed, ayen i d-igellun, s umata s uyelluy n kra n yisekkilen n wawalen.* »

MD: ayesmar*.

II..3.3.2.2. Asuddes adukklan (arummid)

Yettili-d s usemlil n sin n wawalen, s wassay ajerruman.

Yemmeslay-d fell-as Yahiaoui (M.) (2023, sb:45): « *Yettili wuddis arummid (uddus) mi ara nezdi snat n tayunin n umawal s uferdis n tjerrumt. S wawal-nniđen, ad d-neddem snat n tayunin n umawal ad asent-nernu tanzeyt (n) gar-asent.* »

MD*: Tameyra n wuccen

II..3.3.3. Arettal

D asekcem n wawal seg tutlayt yer tayed i yesĖan lixsas deg umawal i usnerni n tutlayt.

Ĥer Mahrouche (M.L) (2000/2001, sb:53): « *Arettal d akala n ukeččum n yiwen n uferdis n tutlayt yer tutlayt-nniđen.* »³⁸

³⁶ «Elle consiste à créer une nouvelle unité lexicale, par combinaison de deux lexèmes ou plus.»

³⁷ « C'est un procédé syntaxique de la formation du lexique. Il consiste à l'assemblage d'unités lexicales, dans le respect des règles syntaxique pour la formation de nouvelles unité.»

Seg tama-nniḍen, Dubois (J) (1994, sb:177): « *yettili ureṭṭal deg tesnilest, mi ara tili tmeslayt A teggar-d tayunt ney attwel asnilsan i yellan deg tmeslayt B(tutlayt taybalut). dayen A ur tessei ara tayunt ney attwel, ssawalen-asen ireṭṭalen. Aneggaru-a d tummant tasnilesmettit, d tin yellan d taxaṭert deg yinermisen n tutlayt.*»³⁹

II.3.3.3.1. Leṣnaf n ureṭṭal

Mi ara nettmeslay yef ureṭṭal, nettmeslay yef sin n yiberdan i t-id-yettawin, abrid amezwaru, dixel n tutlayt-nni d timad-is ma s wis sin berra i tutlayt.

- **Areṭṭal agensan**

D awal i d-nreṭṭel seg tantaliwin n yiwet n tutlayt, meḥsub d areṭṭal yettilin deg yiwen n unagraw n tesnilest.

Yenna-d Yahiaoui (M.) (2023, sb:48): « *Yettili-d ureṭṭal-a dixel n yiwen n unagraw n tesnilest.*»

MD: Awal amaziy* yekka-d seg Lmeruk.

Awal azul* yekka-d seg Tergit.

- **Areṭṭal uffiy**

D awalen i d-nreṭṭel seg tutlayin tiberraniyin an taerabt, tafransist...

Yemmeslay-d Yahiaoui (M.) (2023, sb:49):« *Areṭṭal asnilsan yettili mi ara ad d-tawi tutlayt awal seg tutlayt-nniḍen.*»

MD: - Lpala d areṭṭal seg tutlayt tafransist (pelle).

- Nneema d areṭṭal seg tutlayt taerab (نعمة).

II.3.3.3.2. Tutlayin i d-yefkan i tmaziyt

Deg tutlayt n tmaziyt, llan waṭas n wawalen ireṭṭalen i d-nettawi seg tutlayin tiberraniyin akken ad nessergel lixṣas i yellan deg-s.

³⁸«L'emprunt est un processus d'incorporation et d'intégration d'un élément d'une langue à une autre»

³⁹«Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source), et que A ne possédait pas, l'unité ou le trait emprunte sont eux. Mêmes qualifiés d'emprunts. L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues»

II..4. Tasnamka

Tasnamka, d aħric n tesnilest, izerrew inumak n wawalen, deg-s i d-ttbanent tutlayin ma zdint ney ala .

Ter Dubois(J.)(1994, sb:423):« *Nessawal “Urti asnamkan”, d tayult i yettffen anamek s yiwen n wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt.* »⁴⁰

Ter Sadiqi (F.)(1997, sb:223):« *Tasnamka tettnadi srid yef tnakti n unamek. D tanilest i d-yelħan d wayen yesēan assay yer unamek amezwaru n wawalen n wuddisen akked tefyar.*»⁴¹

II..4.1. Iswi n tesnamka

Iswi n tesnamka yerza agmar n yinumak isnilsanen, yef waya anamek ilaq ad yesēu tiwetlin gar-asent:

- Ilaq ad yesēu izen.
- Ilaq izen-a ad yili yettwaemad.
- Amsiwel ad yesēu lxetyar xeršum gar sin n yiferdisen n yiwet n tewsit.
- Iswi ilaq ad yettwafham syur yiwen n umseflid anašli yesēan yiwet n tutlayt (...).
- Ilaq ad yili unamek-nni iban s unagbar asnislan.

II..4.2. Assayen isnamkanen

II..4.2.1. Taynamka

D awal yesēan anagar yiwen n unamek.

Yenna-d Dubois (J.) (1999, sb:309): « *aynamek mi ara yesēu anagar yiwen n unamek, d anemgal n wawalen yesēan aṭas n yinumak.*»⁴²

⁴⁰ «On appelle” champ sémantique” l’aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue.»

⁴¹«La sémantique s’article donc directement autour de la notion de sens, c’est la linguistique qui s’occupe de tout se que traite au sens premier des mots, des syntagmes et des phrases.»

⁴²«Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n’ont qu’un seul sens par opposition aux mots qui ont plusieurs sens. »

MD: Tibḥirt.

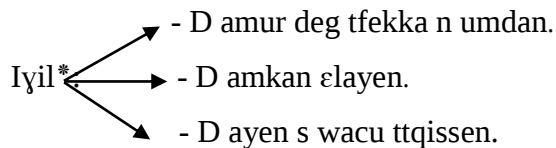
II.4.2.2. Tagetnamka

D yiwet n tayunt n umawal yesēan sin ney ugar n yinumak.

Ter Lehmann (A.) et Martin-Berthet (F.)(1998, sb:65):« *awal tagetnamka, d anemgal n teynamka, yemmal-d aṭas n yinumak, i d-yemmalen lecɣal yemgaraden anda yiwen n wawal, yesēa aṭas n yinumak.*»⁴³

Yenna-d fell-as Tidjet (M.)(1997, sb:43):« *tagetnamka d tezmert i yezmer yiwen usnamak ad yessisen aṭas n yinumak.*»⁴⁴

MD:



II.4.2.3. Taynisemt

Neqqar aynisem, mi ara yilin sin n yismawen ney ugar ttwarun kifkif ttwantaqen kifkif maca ur sein ara yiwen n unamek.

Ter Dubois (J.)(1994, sb:204):« *aynisem, d awal i nessusray ney i nettaru am wayed, maca ur yesēi ara yiwen n unamek.*»⁴⁵

MD:

Alezzaz: deg wammud yemmal-d snat n tyawsiwin mxalafent:

- D allal n s wayes rezzen ayen yellan zzay
- Ayeggad i ggaren ifellaḥen gar tehrawt akked tqabact

II.4.2.4. Tameglawalt

Ameglawal, d tanmegla n sin n wawalen ney ugar.

⁴³ «Le mot polysémie s'oppose par définition, au mot monosémique, il présente une pluralité d'acceptions (ou sémemes) correspondant à des emplois différents (un même signe pour plusieurs signifiés. »

⁴⁴ «La polysémie est de la possibilité qu'un signifiant de présenter plusieurs signifiés. »

⁴⁵ «Un homonyme, est un mot qu'on prononce ou qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens.»

Ter Lehmann(A.) et Martin-Berthet (F.) (1998,sb:58): «*Tanmegla, meḥsub d awalen yemgaraden deg unamek akked talya*»⁴⁶.

Ter Mounin (G)(2004,sb:31):« *d tayunt tamawalant i d-yemmalen anamek anemgal n stayed*»⁴⁷.

MD: dixel ≠ berra.

II..4.2.5. Tamegdawalt

Mi ara naf sin n wawalen ney ugar mgaraden deg talya d ususu, maca yezdi-ten yiwen n unamek, mmalen-d yiwet n tyawsa.

Ter Dubois (J.)(2002, sb:37): « *Imegdawalen d awalen yesEan yiwen n unamek, akked talya yemgaraden.*»⁴⁸

MD:

Luṭa = azayar

Iger = aetil

Taggrayt

Deg uḥric-a nessawed nessegza-d tinaktiwin yerzan asentel n tezrawt-a d wayen i icudden yer yal yiwet, syin yal tanakti nefka-d ayen i d-nnan yimusnawen-nniḍen fell-as.

⁴⁶ «Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes.»

⁴⁷ «Unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre.»

⁴⁸ «Les synonymes sont des mots de même sens, et de formes différentes.»

Ahric n Tesledt

Tazwart

Tasleđt d aħric iyef ara nesbedd leqdic-nney, ihi yef waya ad neg tasleđt

tasnalyamkant i wawalen i d-negmer seg wammud, amawal-a yerza amawal n tfellaħt i yettuseqdacen deg temnađt n Weqqas, taddart n At Eissa.

Yal irem ad t-nessasmel ilmend n tayult-is, ad nebđu tayulin-a yef tam (8): lxedma n wakal, takerza, aserwet d tmegra, azemmur d uleqqem, allalen n lemEesra, iselsa n lehwayec, tayult n rrħa, akked kra n wallalen-nniđen.

Yal awal ad d-nini talya-s, ad d-nekkes azar, ad d-nini tadra i yesea wawal-a syin ma d asuddim ney d uddis ad t-id-nebder, deg wayen yerzan ticrađ n yisem ma d talya tarucridt as-d-nefk talya tucridt, ma d tucridt as-d-nefk talya tarucridt.

Deg wayen yerzan tasnamka, yal irem ad d-nefk anamek-is deg yisegzawalen akked yisallen n yimsulya, ad nejmeε inumak-a, ad neeređ ad d-nefk anamek syur-ney, yer taggara ad d-nefk assayen isnamkanen.

III.1. Tasleđt n wammud

III.1.1. Lxedma n wakal

- Igran

1- Akal: kl.

Talya: Ml, sf, D.L.

D.M: wakal.



Ter MSLI: d ayla n ħedd, bennun deg-s xeddmn tafellaħt.

TerDallet (sb: 401) : Pays, terre (élément, matière).

Ter Issin (sb: 218) : Tanga s wayes temmug tqecret n tkuret n lqaεa.

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit (sb: 113) : Ayla, lmelk n ħedd.

Assayen isnamkanen

Tagetnamka: D tanga (İBL: Issin).

2- Aħwiť: ħwđ

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: Leħwať, **D.M:** uħwiť

İer MSLİ: d amerşun n wakal immug i nezree seg-s ifelfel, tumaťic...

İer Dallet (sb: 346): *carré de culture*.

İer Issin: Ø

İer Issin wis sin: Ø



İer Ighit (sb: 112): amur n wakal ara yezree yiwen.

Assayen isnamkanen

Taynamka

3- Annar: Nr.

Talya: Ml, sf, D.L.

Sg: Annaren, **D.M:** unnar.

İer MSLİ: d amerşun n wakal, sserwatan deg-s ayen i d-gemren.

İer Dallet(sb: 574): *air à battre*.

İer Issin (sb: 332): luđa, amkan iqeeđen medden i userwet, i wurar atg.



İer Ighit (sb: 121): amkan i iqeeđen, i deg sserwatan nneema.

Assayen isnamkanen

Tagetnamka: - D amkan anda sserwatan.

- D amkan anda tturaren

4- Aeṭil: eṭl.

Talya: Ml, sf, D.L.

Sg: iæeṭlan, D.M: ueṭil.

Ter MSLI: d amerşun n wakal isea tilisa, yal aeṭil isea bab-is.

Ter Dallet (sb:270): *champ labouré et ensemençé de céréales.*

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Tagetnamka.

Tamegdawalt: Iger (IBL: DALLET).

5- Lexla: xl.

Talya: Nt, sf, D.L

Sg: lexlawi.

Ter MSLI: d amkan ibæed yef yimezday.

TerDallet (sb: 897): *compagne, champs.*

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin (sb:272): ayen yellan berra itaddart, i tmezduyt.

Ter Ighit (sb: 145): akal i ibeeden yef taddart.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

6- Leybar(zzbel): ybr



Talya: Ml, Sf, D.L.

Ter MSLI: d ayen i d-yettḡerrig lmal, ixeddem-at ufellaḡ i tebḡirt, axaṭer isea lfayda, neqqar-as dayen zzbel.

Ter Dallet (sb: 601): *fumier*.

Ter Issin (sb: 270): ayen akken i d-tekkxen seg uddaynin, mi ara t-id-berzen.

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit (sb: 143): ayen i d-yettḡerrig lmal (azger, tixsi...).

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: zzbel, (IBL: MSLI).

7- Lqaε: qε

Talya: Ml, sf, D.L

Sg: lqiεan.

Ter MSLI: d amerṣun n wakal, immug i tfellaḡt, immug i lebni.

Ter Dallet (sb:691): *sol, Terre*.

Ter Issin (sb: 272): adda n lḡila (n uxxam, n udrar).

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

8- Luṭa: lḡ



Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: luṭawat.

Ter MSLI: d amkan d awessean, immug i tfellaht ttezzun deg-s, ulac din imezday.

Ter Dallet (sb: 445): *plaine*.

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: azayār (IBL: DALLET).

9- Rrsem: Rsm

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: rrsamat.

Ter MSLI: d amersun n wakal issukser.

Ter Dallet (sb: 711): bord Littoral.

Ter Issin (sb: 381): tama, tterf.

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Tagetnamka: tama, tterf (IBL: Issin).

10- Tibħirt: bħr.

Talya: Nt, Sf, D.L.

Sg: tibħirin, **D.M:** tebħirt.

Ter MSLI: d amersun n wakal immug i tužit, akal-is lEali-t.

Ter Dallet (sb: 17): *jardin potager*.



Ʀer Issin (sb: 52): akal ideg llan ttjur lfakya d lxeḍra.

Ʀer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit (sb: 170): akal ideg llan waman, xeddmn deg-s lxeḍra.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

- **Lxedmat**

1- Afran: frn.

Talya: Ml, sf, D.L.

D.M: ufran.

- D isem n tigawt, seg umyag: fren.

Ʀer MSLƦ: ittmaga s ufus, i ikkset leḥwayej ittwayen.

Ʀer Dallet (sb: 225): *trier, choisir*.

Ʀer Issin (sb: 144): xtir, susi, ani.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: xtir = susi = ani (ƦBL: Issin).

2- Afras: frs.

Talya: Ml, sf, D.L.

D.M:ufras.



- D isem n tigawt, seg umyag: fres.

Ter MSLI: afras iħwaj dduzan, mačči d ayen di ixedmet s ufus, lazem lmezber, amyer...

TerDallet (sb: 227): *emonder, nettoyer*.

Ter Issin (sb: 144): ssizdeg, s umata kkes ayen izaden. Ayen ur nelhi.

Ter Issin wis sin (sb: 157): ssizdeg, brez.

Ter Ighit (sb: 45): ifurkawen i d-gezmen deg tzemmut, wid yerkan, iwessaren.

Assayen isnamkanen

Taynamka

3-Afrag: frg

Talya: Ml, sf, D.L.

D.M: ufrag.

- D isem n tigawt, seg umyag: freg.



Ter MSLI: d tilisa i wikal-ik, llan widak at-ixeddmn s uyanim d ikeccuṭen, llan widak i at-ixeddmn s legraf d sselk bac ṭḥa d ikcem lmal.

Ter Dallet (sb:221): *cloture, séparation*.

Ter Issin (sb: 143): zzerb.

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynisemt: - Abrah (TBL: dallet)

-Zzerb (TBL: issin)

4- Aħemmer: ħMr.



Talya: Ml, sf, D.L.

D.M: uħemmer.

- D isem n tigawt, seg umyag: ħemmer.

Ter MSLI: d anqac n wakal s tgelzimt n wayen tezzit, bacu di ikcem ubeħri, dayen asmi di tessut di ikecmen waman.

Ter Dallet (sb: 326): *Butter, remonter la terre autour d'une racine.*

Ter Issin (sb: 190): zzi-as-d s nneqc i yimyi (n lxedra), i ttejra mi ara yeqqar fell-as

Wakal.

Ter Ighit (sb: 136): err akal i lgedra n kra n yimyi, rub-yas izuran-is.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: Akebbes (I'BL: issin).

5- Amgar: mgr

Talya: Ml, Sf, D.L

D.M: Umgar

- D isem n tigawt, seg umyag: Mger.

Ter MSLI: deg rrbie nmegger leh'cic, deg lħumann megger lqert d nneema.

Ter Dallet (sb: 489): *Moisson.*

Ter Issin (sb: 301): Ĥucc s umger, err-d lyella.

Ter Ighit (sb: 151): Ĥucc-d, gzem-d nneema s umger, err-itt d tadliwin d yiqettunen.

Assayen isnamkanen

Taynamka

Tamegdawalt: Ĥucc (I'BL: Issin).

6- Ameyyel: mYl.



Talya: Ml, sf, D.L.

D.M: umeyyel.

- D isem n tigawt, seg umyag: Meyyel.

Ter MSLT: di ikerzen, izeræen lxen dimeyylen bac iqeæden akal, ittmaga s utraktur.

Ter Dallet: Ø

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin (sb: 345): krez akal n tfellaht.

Ter Ighit (sb: 118): aqlab n wakal war azraE n nneEma.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

7- Anqac: nqc

Talya: Ml, Sf, D.L

D.M: unqac.

- D isem n tigawt, seg umyag: Nqec.

Ter MSLT: d aqlab n wakal s ukruci deg tbehyar.

Ter Dallet (sb: 572): piocher.

Ter Issin (sb: 338): qleb akal s ugelzim, s uqabac.

Ter Ighit (sb: 121): aqlab n wakal s ukruci s ugelzim.

Assayen inamkanen

Taynamka

Tamegdawalt: Krez = Meyyel (ΓBL: Issin).

8- Aterref: dRf

Talya: Ml, Sf, D.L

D.M: uaterref



Ɛer MSLF: nxeddem-at mi di nqec wakal, lxen di nexdem iṭerfan bac dinezzu tibḥirt.

Ɛer Dallet: Ø

Ɛer Issin: Ø

Ɛer Issin wis sin: Ø

Ɛer Ighit: Ø

9-Azebber: zBr

Talya: Ml, sf, D.L.

D.M: uzebber.

- D isem n tigawt seg umyag: zebber.



Ɛer MSLF: azebber immug bac di iqeēdet tiseṭwa ney d tizurin, s lemques.

Ɛer Dallet (sb: 928): *débroussaillage, taille des arbres, émondage.*

Ɛer Issin: Ø

Ɛer Issin wis sin: Ø

Ɛer Ighit (sb: 62): tukksa n yifurkawen yerkan i ttejra, ney i ddalya.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

10-Tissi: S

Talya:Nt,Sf, D.L

- D isem n tigawt, seg umyag: sew.

Ɛer MSLF: zik tessun tibehyar s tregwa, ma d tura s letyuyat.

Ɛer Dallet (sb: 796): *action de boire.*



Ʀer Issin (sb: 463): efk-as ad isew.

Ʀer Issin wis sin (sb: 514): seblee, dexxer, gger yer dixel-ik.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Tagetnamka: - tissi n tebhirt.

- seblee, ger yer dixel-ik (ƦBL: Issin).

- **Allalen**

1- **Akruci**: d aretṭal seg tutlayt n tefransist

Talya: Ml, sf, D.L.

Nt: Takrucit, **Sg**: ikruciyen, **D.M**: ukruci.



Ʀer **MSLI**: isea tahrawt s anis d att-tetṭfet, isea sin n yiyellusen, immug i unqac, i uṭerref.

Ʀer Dallet: Ø

Ʀer Issin (sb: 231): d allal n wuzzal s wayes neqqcen medden akal.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

2-**Ayelzim**: ylzim

Talya: Ml, sf, DL.

Nt: Tayelzimt, sg: iyelzimen, D.M: uyelzim.



Ʀer **MSLI**: tesea tahrawt d tamezzyant, tesea snat n tyellusin deg tama, tama-nniṭen am tcaqqurt, tṭhemmiṛen yes-s.

Ʀer Dallet (sb: 259): *hache, pioche*.

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin (sb: 171): allal n ufellaḥ s wayes i ineqqec akal, i igezzem asyar.

Ter Ighit (sb: 109): allal s wayes i neqqcen, i igezzem asyar ufellaḥ.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

3-Ččappa: awal-a d aretṭal seg tefransist.

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: ččappat.

Ter MSLI: tesa tahrawt, ayen-nniṭen s uzzal, temmug bac i ikset
lḥaja safel safel, am leḥcic, llan tṭerrifen s-yes, dayen deg tebhīt
mi di tassun s targa.



Ter Dallet (sb: 75): čapa.

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

4-Lpala: d aretṭal seg tefransist.

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: lpalat.



akked leybar.

Ter MSLI: tes̄a tahrawt s anis att-tett̄fet bac ishel i usexdem, tes̄a cyel n tqessult n uzzal, temmug i yiysi n imexwaj.

Ter Dallet (sb: 21): *pelle*.

Ter issin (sb: 271): allal s wayes tt̄emmiren medden ijdi (irmel), abeyli, akal.

Ter Ighit (sb: 149): allal s wayes berrzen, yemmug s wuzzal, teggen-as tarweyt s usyar.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: Lmes̄a (TBL: Ighit)

5- Tacaqurt: cqr

Talya: Nt, sf, D.L

MI: acaqur, **Sg:** ticaqurin, ticuqar, **D.M:** tcaqurt.

- D isem n wallal seg umyag “Cuqer”.



Ter MSLI: tes̄a tahrawt d tamezzyant, ney d tameqqrant yal yiwet amek, leq̄tēe-is s wuzzal d amezzyan, ssexdamen-att i uceqder, ssexdamen-att i tset̄wa i d-sseylin iciṭwan imeqqranen, igeyyiren.

Ter Dallet (sb: 102): *grande hache*.

Ter issin (sb:67): acaqqur, d yiwen deg dduzan n ufellaḥ, n ugezzar, d tayawsa s wayes gezzmen medden isyaren ney aksum.

Ter issin wis sin (sb: 71): tayawsa n wuzzali s tfelliqen medden isyaren, i s gezzmen aksum, iyes.

Ter Ighit (sb, 103): allal s wayes gezzmen asyar, ila leq̄dēe deg yiwet n tama kan

Assayen isnamkanen

Taynamka.

7-Tacebbunt: cBn.

Talya: Nt, Sf, D.L.

Ml: Acebbun, **Sg:** icebbunen, **D.M:** ucebbun.



Ter MSLI: tahrawt-is d takemlant cuya, tesa leqtee i tama-nniŕen temmug i yiŕiz n yimexwaj, i unqac, i ugzam n iŕuran...

Ter Dallet (sb:259): *hache, poiche.*

Ter issin (sb: 156): allal n ufellaħ s wayes i ineqqec akal, i igezzem asyar. Agelzim yesEa sin n wudmawen, s yiwet n tama, igezzem, s tayeđ ineqqec, yeqqaz.

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: Agelzim (TBL: Issin, Dallet)

7- Rraŕŕul: d areŕŕal seg tefransist

Talya: Ml, sf, D.L

Sg: Rraŕŕuyat.



Ter MSLI: isEa tahrawt, tentet tehrawt-nn i wuzzal dacu tesa tiymas, ssexdamen-at i tfellaħt, i ttqeeidet akal.

Ter Dallet: Ø

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

8- Lmezber: zbr

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: lemezbar

- D isem n wallal seg umyag “zebber”.



Ter MSLI: immug s wuzzal, iεuj ctuħ, din as-immug leqteε, acu xeddmn s-yes, ferrsen, ştarayen ađerđar.

Ter Dallet (sb: 928): *fauchard: faucille ou serpe a long manche pour debroussailler.*

Ter Issin: Ø IIIIIIV

Ter issin wis sin: Ø

Ter Ighit (sb:118): allal s wayesttzebbiren, ferrsen.

Assayen isnamkanen

Taynamka.



II.1.2. Awalen yerzan tayult n tkerza

1-Anzel: nzl

Talya: Ml, Sf, D.L

Nt: tanzelt, Sg: inezlen, D.M: unzel

Ter MSLI: d ibdun takerza s wayyugen, anzel s wacu ad nekkaten ad netqdimen izat.

Ʀer Dallet (sb: 592): *aiguillon*.

Ʀer Issin: Ø

Ʀer Issin wis sin (sb: 405): allal s wayes inehher ufellaḥ izgaren mi ara ikerrez.

Ʀer Ighit (sb: 121): d asyar(aækkaz) akemmlan asewban s wayes nehhren tayuga n yizgaren.

Assayen isnamkanen

Taynamka.



2- Azugli: zgl

Talya: Ml, Sf, D.L

Nt: tazuglit, **Sg:** izugliyen, **D.M:** uzugli

Ʀer MSLƦ: d ttawil ittmagga i tkerza d at-xemmen gar sin n yizgaren bac di teddan kif kif, dayen di snettēn yur-s asyar s wacu kerrzen.

Ʀer Dallet (sb:935): *joug*.

Ʀer Issin (sb: 535): allal n usyar i srusun yifellaḥen yef yimegrađ n tyuga n yizgaren, yur-s yettatṭaf lmaεun.

Ʀer Ighit (sb: 128): allal n tkerza, ayen ttarran yef yimergrađ n yizgaren ara yezzuyren lmaεun.

Assayen isnamkanen

Taynamka.



3- Tagursa: grs

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: tigursiwin, **D.M:** tgursa

Ʀer MSLƦ: nettat ay teddun deg lqaεa txeddem litri nettat i d-iqellēen akal, datt-arzen i wesyar.

Ʀer Dallet (sb: 276): *soc de charrue.*

Ʀer issin (sb: 159): allal n wuzzal yettmagan i lmaēun s ways tkerrez tyuga n yizgaren.

Ʀer Ighit (sb: 162): deg lmaēun allal i inettđden yer tsilet, yemmug s wuzzal, yesēa tixfet, inettu ixeddem ađref deg lqaēa.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

4- Tazzert: Zr

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: tuzzar



Ʀer MSLƦ: llant snat n tuzzar, yiwet n ukecuť, tayeť n wuzzal. Tan wuzzal txeddem ayen iweēren, tjemmeē aħraq, leybar., ma tan ukacuť txeddem deg nneēma.

Ʀer Dallet (sb: 954): *Fourche.*

Ʀer issin (sb: 553): allal s wuzzal n usyar s wayes ttceyyiren aclim, zuzuren alim.

Ʀer Issin wis sin (sb:657): allal s wayes zuzzuren medden aclim ney alim, s wayes ttaddamen tiyawsiwin ur zmiren ara ad ddmn s yifassen-nsen.

Ʀer Ighit (sb: 170): allal s wayes zzuzuren nneēma, tla tlata ney rebēa n waxfiwen, temmug s usyar ney s wuzzal.

Assayen isnamkanen

-Taynamka

II.1.3. Awalen yerzan tayult n userwet d tmegra

1- Akufi: kf

Talya: Ml, Sf, D.L



Nt: takufit, **Sg:** ikufiyen, **D.M:** ukufi

Ter MSLF: bennun-at s yideqqi, jemmēen zzey-s nneema, tazart d uqejjur.

Ter Dallet (sb: 397): *jarre à provision sèches...*

Ter Issin (sb: 233): aqlil, acbayli ideg ggaren medden awren, tazart.

Ter Ighit (sb: 71): tayawsa deg waydeg jemmēen tazart, timzin d yirden, bennun-t s wakal deg uxxam.

Assayen isnamkanen

-Taynamka

-Tamegdawalt: aqlil, acbayli (TBL: Issin).

2-Alim: lm

Talya: Ml; Sf, D.L

D.M: walim

Ter MSLF: d ahicur i d-ittyiman mi di nesserwet nneema, lxen ahicur-nn di d-i-nekkes d at-nejmee nekkaf-at i lmal deg ccetwa.



Ter Dallet (sb: 455): *paille broyée (par le nattage).*

Ter Issin: Ø

Ter issin wis sin (sb: 286): iylel n yirden (ntemzin) mi arayerwet.

Ter Ighit (sb: 115): nneema (timzin, irden... mi ara as-yettwikkes lḥebb.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

3- Amger fransis: mgr frnss.



Talya: Ml, Sf, D.L.

Sg: imegran fransis, **D.M:** umger fransis.

- D isem uddus.

Ter MSLI: isea tahrawt d tameqqrant, tella xeddmn-att s lluh am widak n zik, llan s wuzzal am widak n tura, isea leqtee d akemlan s wuzzal, cyel di imegret tbeddet, di imegret s-yes timzin, lehçic, lqert...

Ter Dallet (sb: 490): *faucille à lame striée pour couper l'herbe.*

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin (sb: 348): šsenf n umger ameqqran.

Ter Ighit (sb: 119): Allal s ways tekksen inijel.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

4- Amger n leqbayel: mgr qbyl

Talya: Ml, Sf, D.L

Nt: tamgert n leqbayel, **Sg:** imegran n leqbayel, **D.M:** umger n leqbayel.



-D isem uddus.

Ter MSLI: isea tafust d tamezzyant s lluh, iəwej am wayyur, isea tisennanin cyel n teymas timezzyanin, maci d leqtee am lmus, meggren s-yes lqert, lehçic.

Ter Dallet (sb: 490): *faucille à lame striée pour couper l'herbe.*

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin (sb:348): allal i s meggren yifellaħen nneema, tuga.

Ter Ighit (sb: 119): allal s wayes meggren.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

5- Ddamus: d aretṭal seg taerabt

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: ddamusat

Γer MSLΓ: nxeddem-ad-i asmi di nesserwet nneema, alim di d-nekkes d adi-nejmeε da t-nexdem deg unnar d at-nyum s yidles d at-necbeḥ s iseywan, lxen ssin a d-i-nekkes i laml deg ccetwa.



Γer Dallet: Ø

Γer Issin (sb: 98): æcuc n udles, jemmæen deg-s lyella n userwet deg ccetwa.

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

6 -Lehwayec: d aretṭal seg taerabt

Talya: Ml, Sg, D.L.

Sf, Nt: lhayca

Γer MSLΓ: d aserdun niy d taserdunt yyaren-asen lehwayec, di rzen sin, di iruḥ yiwen in-inher di isserwet s ucebbiṭ.



Γer Dallet: Ø

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin: Ø

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka

7 -Lgelba: glb

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: lgelbat.

Ter MSLT: illa umehraz, di iktalet sin imehrazen d tin i d lgelba.



Ter Dallet (Sb: 257): *double décalitre (vingt litres de céréales, orge, blé).*

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin (sb: 279): lhila s wayes ttektilen medden nneema, ibawen, tajilbant...

Ter Ighit (Sb, 146): d allal s wayes ttektilen nneema, tettawi azal n eecrin n llitrat.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

8- Nneema: d aretṭal seg taerabt.

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: nneemat.

Ter MSLT: d ayen id-ntekkes mi di nesserwet timzin, ibawen, azekkun...



Ter Dallet (sb:595): *céréales pour l'alimentation humaine.*

Ter Issin (sb: 335): twacult n yirden, timzin, tazekkunt, lbecna, rruz, atg.

Ter Ighit (sb: 145): ayen ara yezree yiwen, am temzin, irden, ibawen...

Assayen isnamkanen

Taynamka

9- Zzebra: d aretđal seg taerabt**Talya:** Nt, Sf, D.L**Sg:** zzebrat.

Ter MSLI: temmug s wuzzal d att-tesseddut deg lqae ssexdamen-att i uťerreq n umger fransis bac as-tqeedet leqtee-is.

**Ter Dallet:** Ø**Ter Issin:** Ø**Ter Issin wis sin(sb:656):** Tayawsa n wuzzal deg řhanut n uředdad.**Ter Ighit:** Ø**Assayen isnamkanen**

Taynamka.

II.1.4. Awalen yerzan tayult n uzemmur d uleqqem**1-Amextaf:** xtf.**Talya:** Ml, sf, D.L.**Sg:** Imextafen, **DM:** Umextaf.

D isem n wallal seg umyag “xtef”, s tmerna n tecređt n tissudma “m” i tyessa tanemyagt.

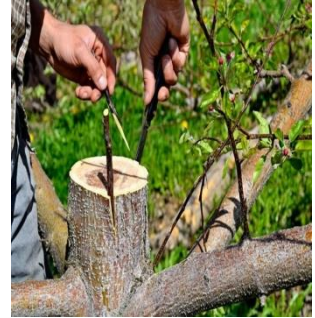
Ter MSLI: d akti, d akeccuť n uzemmur isehřa cuya, d akemlan, ixef-is immug am yiwen (1), ssexdamen-at deg ulqať n uzemmur, ssexdamen-at mi di ibyut i d-tetťfet řhaja, mi di ibyut a d-i-tesleřmet yur-k.

Ter Dallet (sb:910): *Gaule crochue (pour attraper des branches d'arbre).*

Ʀer Issin(sb:300): wini d-izeggin, allal s wayes i d-zeggin azemmur.

Ʀer Issin wis sin (sb: 345): aekkaz-is d leggin medden lexrif.

Ʀer Ighit (sb: 47): allal, yemmug s usyar, yesæa akacbar deg yiwet n tama.



Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: -Imelwi, Amezway (ƦBL: Dallet).

-Amezway (ƦBL: Issin).

2-Amrar: mrr

Talya: Ml, sf, D.L

Nt: tamrart, **Sg:** imurar/ imraren, **D.M:** umrar.

Ʀer MSLƦ: d tarbaet n lexyuť i zetťen, atħa ittnejbad, ssexdamen-at i tuqqna waħi d truzi.

Ʀer Dallet (sb: 513): *corde, cable*.

Ʀer issin (sb: 308): lxiđ azuran, ayezzfan yettwaxdamen i ucuddu ney i tuqqna.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.



3- Aleqqem: lQm

Talya: Ml, Sf, D.L

D.M: Uleqqem

- D isem n tigawt, d asuddim seg umyag “leqqem”

Ʀer MSLƦ: Ttleqqimen ččina, lqares, lberquq, azemmur, abakur...

Ʀer Dallet (sb: 462): *Greffer. Souder (bout à bout).*

Ʀer Issin (sb: 250): beddel-as ccetla i ttejra, err-d yir ttejra d læali-tt.

Ʀer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit (sb: 52): err ayen yellan d aḥeccaḍ ad yuḡal ad d-yettak lyella.

Assayen isnamkanen

Taynamka.



4- Amurej: mrj

Talya: Ml, Sf, D.L

D.M: umurej

Ʀer MSLƦ: ittmaggay-d mi d inezzed zzit, di d-nekkes zzit iṣfan, ayen id-iqqimen merra win neyyar-as amurej.

Ʀer Dallet (Sb: 515): *jus noiratre aqueux qui s'écoule des tas d'olives avant que celles-ci passent au pressoir.*

Ʀer Issin: Ø

Ʀer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit (Sb: 48): deg uzemmur, izmi ila ini aberkan, deg-s aman, sseḥt i d-iberru uzemmur yezḍan.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

5- Azemmur: zMr

Talya: Ml, Sf, D.L

Nt: tazemmurt, **Sg:** izemran, **D.M:** uzemmur.

Ter MSLT: ieqqayen ntekkes-ad-in seg tsetta, mi di-iww di ized, lxen di d-immag d zzit.

Ter Dallet (Sb: 948): *olivier sauvage*.

Ter Issin (sb: 541): ssenf n lfakya i d-yettakken zzit.

Ter Ighit (Sb: 49): lyella ay d-tettak tzemmut.

Assayen isnamkanen

Taynamka.



6- Lbac: d arettal seg tutlayt n tefransist.

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: lbican

Ter MSLT: immug s nnilu, ssexdamen-at deg ulqat n uzemmur, mi di d-zwin azemmur i d-itteylay i lbac, ssexdamen-at mi di ibyut iyummet lhaja, lqert, nneema...

Ter Dallet: Ø

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.



7- Lemqes: mqs

Talya: Ml, sf, D.L

Nt: timqest (d asemzi n Ml), **Sg:** lemquestat.

Ħer MSLĦ: nessexdam-at mi di ibyut iżebberġ lħaja, ama d tizurin niy i d-tgezmet iciġwan irqaqen seg tseġġa, seg tzemmurt, seg teinet, immug i użbar.

Ħer Dallet (sb: 510): *cisailles*.

Ħer issin (sb: 249): d allal swayes ferrsen medden isekla.

Ħer Ighit (sb: 52): allal s wayes ferrsen tizemrin.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

9- Tamencart: d aretġal seg tutlayt taerabt.

Talya: Nt, Sf, D.L.

MI: amencar (d asemyer n Nt (ĦBL: Issin)), **Sg:** timencarin, **D.M:** tmencart.

D isem n wallal s tmerna n tecređt “m” i tyessa tanemyagt “nceġ”



Ħer MSLĦ: leqteġ-is isea tuymas, gezzmen s-yes, ssexdamen-at i uqerrem n tseġwa, am uzemmur...

Ħer Dallet (sb :541): *Petite Scie*.

Ħer Issin (sb:294): d allal s wayes neccren asyar, lluh.

Ħer Issin wis sin: Ø

Ħer Ighit: Ø



Assayen isnamkanen

Taynamka

10- Taqerġilt: qrtl.

Talya: Nt, sf, D.L.

MI: aqerṭil, **Sg:** tiqerṭilin, **D.M:** tqerṭilt.

Ter MSLI: zetṭen-att s uyanim, ggaren deg-s leḥwayej.

Ter Dallet (sb: 647): *petite corbeille*.

Ter Issin (sb: 352): lḥila yemmezḡen s uzebbuj, s uyanim, s wayes i d-ttawin medden isafaren n wučči imeelalen (timellalin, tibexsisin, tiεeqqayin n ṭamaṭic...)

Ter Ighit (sb: 56): allal ideg ggaren azemmur mi ara t-id-gemren deg yiger, yemmezḡ s uzebbuj, s uyanim. (Taqecwalt).



Assayen isnamkanen

Taynamka

Tamegdawalt: - Taqecwalt (TBL: Ighit)

- Aswal (TBL: Issin).

11- Ticekkarin: cKr.

Talya: Nt, Sg, D.L.

ML: acekkar, **Sf:** tacekkart, **D.M:** tcekkarin.

Ter MSLI: temmug s nnilu, i ujmaε n wayen iεnan lḥebb.

Ter Dallet (sb:87): *sac*.

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin (sb: 325): d ayeddid n uxican n nnilu ideg ggaren medden tiyawsiwin (nneema, uftiyen, awren).

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

II.1.5. Awallen yerzan alallen n lemæesra

1- **Ajgu:** jgw

Talya: Ml, Sf, D.L.

Sg: ijga, **D.M:** ujgu

Ɛer MSLƐ: taærsæt tetṭef gar ujgu n lḥuṭ, d ujgu n umeɣzal.

Ɛer Dallet: Ø

Ɛer Issin (sb: 212): deg ssqef n uxxam, taɣawsa n usɣar n wuzzal d ubeyli) i izeggren seg lḥiḍ yer wayeḍ.

Ɛer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.



(ney

2- **Ameɣzal:** yzl.

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: imeɣzalen, **D.M:** umeɣzal

D isem asuddim, d isem n wallal s tmerna n tecreḍt “m” i tyessa tanemyagt

Ɛer MSLƐ: dihin i iyezzlen azemmur, mi d iqel iyyed deg lḥuṭ, di t-æemmɣen daxel n tcamtin, isæa yiwen ujgu amanek di ittemtutul bacu di icbeḥ niɣ ad-itefsit.

Ɛer Dallet (Sb: 636): *vis du pressoir à huile.*

Ɛer Issin: Ø

Ɛer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

3- Ayaref: yrf

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: iyuraf, **D.M:** uyaref.

Ʀer MSLƦ: d ƦƦuda temmug s ublať, teqqen yur yiwen n ujgu.

Ʀer Dallet (sb: 626): *Meule (de Moulin).*

Ʀer Issin (sb: 389): ablađ imdewwer i yesseqdacen deg tesyar.

Ʀer Ighit (sb: 48): deg lemɛinsra, allal s wayes zzaden azemmur, yemmug s uzru.

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

- Tamegdawalt: Aberray (ƦBL: Ighit).

4- Imsizdeg: zdg.

Talya: Ml, Sf, D.L.

D isem asuddim, d isem n wallal s tmerna n tecređť “m” i tyessa tanemyagt.

Ʀer MSLƦ: xeddmɛn tisilanin niy abasan i din i ittwezziɛen amurej, aqerquc d at-teyyɛn, amurej d at-ğğen daxel imsizdeg.

Ʀer Dallet: Ø

Ʀer Issin: Ø

Ʀer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit: Ø



Assayen isnamkanen

-Taynamka.

5- **Lemæesra:** d aretṭal seg taerabt

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: lemæesrat

Ter MSLF: d tasirt zzađen deg-s azemmur bac id-kksen deg-s zzit.



Ter Dallet (sb: 1004): moulin à huile, qui écrase et triture les olives.

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit (sb: 52): allal s wayes zzađen azemmur.

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

6- **Lħuṭ:** ḥt

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: leħwaṭ.

Ter MSLF: immug am tbaqit tameqqrant, din i ttwezziēen azemmur.

Ter Dallet (sb:309): carré de culture.

TerIssin: Ø



Γer Issin wis sin:(sb:285): deg lemēesra n uzemmur, d amkan anda ggaren azemmur akken ad yemmzed.

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynisemt: -Deg lemēesra anda yezzlen azemmur.

-Lḥuṭ anda ttezzun.

7- Lmejmeε: lmjme.

Talya: Ml, Sf, D.L.

Sg: lmejmeat.

Γer MSLΓ: srusayen tabaqit.

Γer Dallet: Ø

Γer Issin:Ø

Γer Issin wis sin:Ø

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

8- Lquqla: qql.

Talya: Nt, Sf, D.L.

Sg: lquqlat.

Γer MSLΓ: llan yimukan ani tella lquqla safel tayet sadda, llan yimukan dayen safel, lquqla di d-yass i tbaqit, din i d-irsent tcamtin i d-xemmen lquqla-yenn safel bac att-cebḥen a tt-tazmen mlih.

Ʀer Dallet: Ø

Ʀer Issin: Ø

Ʀer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.



10- Ticamtin: cm

Talya: Nt, Sg, D.L

Sf: Tacamet, D.M: Tcamtin.



Ʀer MSLƦ: zetṭen-int s yidles, di d-ixedmen d tamdadurt, iwac idles? Atha ittasu.

Ʀer Dallet (Sb: 655): *Scourtin*.

Ʀer Issin (sb: 67): deg tesyar n uzemmur, d tayawsa ideg yettemgar uzemmur yemmeḡden.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

-Tamegdawalt: taqufett (ƦBL: DALLET).



II.1.6. Awalen yerzan lmal d lhaycat

1- Addaynin: Dynn

Talya: Ml, Sf, D.L

D.M: uddaynin.

Γer MSLΓ: ttuzen deg-s lmal.

Γer Dallet (Sb: 166): *dans la maison traditionnelle, espace fermé, en contrebas de la pièce commune, réservé au bétail. Etable. Ecurie.*

Γer Issin (sb: 100): deg uxxam (n zik) n leqbayel, d amur yellan ddaw teerict (takanna); dinna, i yettili lmal n uxxam.

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka.

2- Ameḥmul: ḥml

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: imeḥmulen, **D.M:** umeḥmul

D isem asuddim, d isem n wallal s tmerna n tcreḍt “m” ityessa tanemyagt “ḥmel”

Γer MSLΓ: immug s wuzzal, immug yef sin, i tama-ya di iæbbit i tama-ya di iæbbit, di sersen yef tberduet, ttawin fell-as leḥcic ikeccuṭen...

Γer Dallet (sb: 325): *sorte de bât comportant deux paniers en branches d’olivier tressées; il sert pour le transport des olives, des figues, des cerises...*

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin: Ø

Γer Ighit (sb: 119): allal s wayes tteebbin, ttarran-t yef zzayla, yemmug s wuzzal ney s usyar, ila snat n teḍdilin.

Assayen isnamkanen

- Taynamka.

- Tamegdawalt: tineqqalin (ΓBL: Dallet).

3- Aṭres: ṭrs

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: iṭersan, **D.M:** uṭres

Γer MSLΓ: xeddmn-at i yiyejd n abestuḥ akan di iṭeṭṭ imma-s, bac ittwelli ad-i-tezgen.

Γer Dallet (Sb: 756): *Batonnet qu'on place en travers de la bouche d'un chevreau ou d'un agneau pour l'empêcher de têter.*

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin (sb:480): aqeccaḍ i ttgen i yiḡid (izimer) deg yimi-s akken ur ittetteḍ ara deg tmazḡagt n yemma-s.

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Tamegdawalt: aqeccaḍ (ΓBL: issin wis sin)

4- Azembil: zmbil

Talya: Ml, Sf, D.L

Nt: tazembilt, **Sg:** izembilen, **D.M:** uzembil

Γer MSLΓ: ixaṭ yef sin, yiwet n tama d as-εebbin i tayeṭ d as-εebbin, ittawwi leybar, ayen as-txemmet d it-εebbi.

Γer Dallet (Sb:946): *panier double en alfa qu'on met sur l'âne ou sur le mulet pour le transport de fumier.*

Γer Issin: Ø

Γer Issin wiss sin (sb: 641): Lḥila n wussran i yettεebbi uyyul s wayes sawaḍen medden tiyawsiwin am uzemmur, leybar...

Γer Ighit (Sb: 129): allal ideg ggaren tiyawsiwin, ttarra-t yef uyyul, ila snat n tyemmar, zetteṭ-t s wursan, s lḥelfa.

Assayen isnamkanen



Taynamka.

5- Ccwari: Cwr

Talya: Nt, Sg, D.L

Sf: acwir.

Γer MSLΓ: xeddmn-int i userdun, ttawin deg-sen di d-qeđđun d at-agren dixel, zetđen-int.

Γer Dallet (Sb: 118): *double panier en sparterie pour transport sur bête de somme.*

Γer Issin (sb: 94): snat n tecwirin n ucetđid (n wussran, n lhelfa) yeqqnen ta yer ta ay ttarran medden i uyyul (aserdun...) ; yes-sent ttawin-d lxedra, lfakya...atg.

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.



6- Isegres: sgrs

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: isegras, DM: usegres.

Γer MSLΓ: d at-xiđen d tagrabt, lxen d as-xemmen yiwen n lxiđ iyur imejj-is wayet, ttruzen-at iyur uqerruy-is mi di byun as-kfen timžin.

Γer Dallet(Sb:763): *musette-mangeoire. On la passé au cou d'un âne, d'un cheval.*

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin (sb:496): tacekkart n ucetđid (ney n wayen-nniđen) ideg ggaren timžin i tteelliqen i uyyul (aserdun-aēidiw).

Γer Ighit (Sb: 125): d adellaē, tacekkart i netteelliq yer umegređ n zzayla (ayyul, aserdun, aēudiw) akken ad yeēlef timžin.



Assayen isnamkanen

- Taynamka.

7- Lemdud: lmdd.

Talya: Ml, Sf, D.L.

Sg: lemdudat.

Ter MSLF: xeddmén-as-t zzat-s ggaren-as lælf i dihin, bac ul ittwezzie ula.

Ter Dallet (Sb:161): *mangeoire fixe formé de trous rectangulaires ménagés dans l'épaisseur de la murette dite tadekkant, qui sépare la pièce familiale de l'étable dans les anciennes maisons, de type traditionnel. On passe par-la le fourrage au bétail.*

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit (Sb: 143): deg uddaynin takeddant deg ttaken učči i lmal (izgaren, akraren).

Assayen isnamkanen

- Taynamka.

8- Lkaf: kf

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: lkifan.

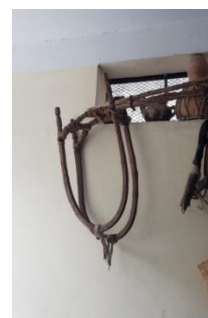
Ter MSLF: xeddmén-at i userdun neqqlen s-yes timžin, miqal i imegren di ineqqlen seg tigert ad-itawin i unnar.

Ter Dallet (Sb: 397): *précipice, terrain à pic.*

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin (sb:287): allal n ufellaḥ yettmagan s usyar, lkaf iwulem i uēbbi akked usiweḍ n yiqettunen n nneēma seg yiger alamma d annar n userwet.

Ter Ighit: Ø



Assayen isnamkanen

-Taynamka



9- Rrkab: Rkb

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: rrkabat.

Ter MSLT: s wuzzal yiwen irra anka wayeť anka, di sersen iťarren-nsen fell-asen mi di rekben yef tberduet-nn.

Ter Dallet (Sb: 721): *etrier*.

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin (sb:444): tayawsa ideg yeggar ađar-is akken ad yerkeb tagmart (aserdun-aėidiw).

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka.



10 - Rrřen: Rřn

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: rrřun

Ter MSLT: xeddmnen-at i lhayca bacu ul iggar ula ikra, d uzzal isea laxyuť lekwir, ttřuzen-at i yur uqerruy-is

Ter Dallet (Sb: 735): *Lien, licol. Harnais sans mors pour la tête des monteurs*

Ter Issin: Ø

Ʀer Issin wis sin (sb:448): Tayawsa n uyeggad i ttgen i lhayca (ayyul, aserdun,...) deg uqerruy-is deg wacu i tettattaf teqlađt.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

11- Taberduet: d awal arettal seg teerabt.

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: tiberduēin, **D.M:** tberduet.

Ʀer MSLƦ: d at-xemmen yef userdun, d as-rnun rrkab.

Ʀer Dallet (Sb: 42): *Bât. Havresac.*

Ʀer Issin (sb: 45): eg-as tabarda i lhayca.

Ʀer Issin wis sin (sb:38): tayawsa ittarran i zzayla (ayyul, aserdun) uqbel ad as-ēebbin, uqbel ad tt-rekkben.

Ʀer Ighit (Sb, 157): tayawsa ay ttaran yef zzayla (ayyul, aserdun...), rekkben, ttēebbin fell-as.

Assayen isnamkanen

- Taynamka



12- Taggest: Gs

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: tuggas, Ml: agges, **D.M:** teggest.

Ʀer MSLƦ: xeddmen-at deg tiwwa n userdun niy n uyyul d as-tt-arzen i uēebbuť-is bac di d i-tetťef atha di ttħerrik.

Ɛer Dallet(Sb:279): *sangle qui tient le bât.*

Ɛer Issin: Ø

Ɛer Issin wis sin: Ø

Ɛer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka.

13- Tismirin: smr.

Talya: Nt, Sg, D.L.

Sf: tasmirt, **D.M:** tesmirin.

Ɛer MSLF: bac ḥa diḥfun iṭarren n lhayca-nn, s wuzzal d in-semmren s yimesmaren i yiṭarren n userdun.

Ɛer Dallet (Sb:780): *arrière-train d'un bovidé.*

Ɛer Issin (sb: 451): tayma n uḍar aneggaru.

Ɛer Issin wis sin (sb: 569): tayawsa n wuzzal i ttgen i lhayca, izzayla deg uḍar-is.

Ɛer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka.



14- Tteṣrima: Tṣrm

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: tteṣrimat

Γer MSLΓ: d as-tt-xemmen i uqamum-is tesa uzzal, tesa lekwir xeddmn-att yur yimejjan-is lxen d at-nehren.

Γer Dallet(Sb:815): *bride (de monture).*

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin (sb:551): allal s wayes ttseřřimen medden aserdun, aėidiw, tagmart.



Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

15- Třfer: Třfr

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: ttefrat.

Γer MSLΓ: ttefr n tberduet inetteř i yur tberduet-is.

Γer Dallet (Sb:836): *croupière (harnais qui tient le bât en passant sous la queue).*

Γer Issin (sb: 495) : tabagust yettatřafen tabarda yer tama n deffir n uyyul (aserdun, aėidiw ...).

Γer Ighit (Sb: 174): deg tbarda, tamrart yettilin deffir, temmug akken ur tettruřu ara tbarda yer sdat n zzayla.



Assayen isnamkanen

- Taynamka.

II.1.7. Allalen yerzan tayult n rrřa

1- Aylu: ylw

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: iyluyen, **D.M:** uylu

Ʀer MSLƦ: ittmaga s uglim n lmal, jemmeen deg-s nneema.

Ʀer Dallet (Sb: 920): *oultre de peau de mouton débarrassée de sa laine, sert pour provisions sèches, farine, figues.*

Ʀer Issin: Ø

Ʀer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka.



2- Ayenḡa: ynḡ

Talya: Ml, Sf, D.L

Nt: tayenḡawt, **Sg:** iyenḡawen, **D.M:** uyenḡa.

Ʀer MSLƦ: wan ssexdamen deg rrḡa, s wacu tteemmiren aren, n wuzzal.

Ʀer Dallet (Sb: 619): *louche.*

Ʀer Issin: Ø

Ʀer Issin wis sin: Ø

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka.



3- Ddlu: Dl

Talya: Ml, Sf, D.L

Γer MSLΓ: di d-tesmiret i dḡlu nneḡma-yim.

Γer Dallet: Ø

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin: Ø

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka

4- Rrḡa: Rḡ

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: rrḡat

Γer MSLΓ: rrḡa ney tassirt tesḡa dḡlu tesḡa ayenḡa tesḡa iyuraf, ḡur-s lakerwa s wacu i d-tettekkar, amrar d awesḡan, lxen wihin s wacu i d-tjebdet di d-tekker rrḡa. Rrḡa teddu s waman, mmuggent s nnig n wasif.

Γer Dallet: Ø

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin: Ø

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka

- tamegdawalt: tassirt (ΓBL:MSLΓ)

5- Taferraħt n yidles: fRħ dls

Talya: Nt, Sf, D.L

-D isem uddus.

Sg: tiferraħin n yidles, **D.M:** tferraħt n yidles.

Γer MSLΓ: s tin ay zewwin takka...

Γer Dallet: Ø

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin: Ø

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka

6- Taqayemt: qym

Talya: Nt, Sf, D.L

Sg: tiqyam, **D.M:** tqayemt.

Γer MSLΓ: taqayemt n rrħa tan idewwiren, tezzaden.

Γer Dallet: Ø

Γer Issin: Ø

Γer Issin wis sin: Ø

Γer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

- Taynamka

II.1.8. Awalen yerzan allalen-nniđen

1- Abasan: d aretṭal seg tefransist

Talya: Ml, sf, D.L.

Nt: Tabasant, **sg:** Ibasanen, **D.M:** ubasan.

Ter MSLI: bennun-at s lebrik niy s ublat jemmēen deg-s aman bac itessun deg-s tibeḥyar.

Ter Dallet: Ø

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

2- Aberwiṭ: d aretṭal seg tefransist

Talya: Ml, sf, D.L.

Nt: Taberwiṭ, **Sg:** iberwiṭen, **D.M:** uberwiṭ.

Ter MSLI: isea rruḍa, as-tanit d takalict, tzemmret itēbbiwet deg-s leḥwayej, maci dayen i tfellaḥt i t-ssexdamen.

Ter Dallet (sb: 50): *brouette*.

Ter Issin(sb: 49): d lhila n wuzzal i sseqdacen medden mi ara bennun, sawaḍen yes-s seg umkan yer wayeḍ, ablaḍ, ṛṛmel, abeyli..., yur-s rruḍa, ifassen d yiḍaren.

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.



3- Abidun: d aretṭal seg tefransist

Talya: Ml, sf, D.L.

Nt: tabidunt, **Sg:** ibidunen, **D.M:** ubidun.

Ter MSLI: ssawaṭen deg-s aman.

Ter Dallet: Ø

Ter issin: Ø

Ter issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

4-Acebbun bu yic: √cBn yc

Talya: Ml, sf, D.L.

Ter MSLI: isea tahrawt d tameqqrant s lluh, isea icc, ma d tama-nniṭen ittawi leqṭee, immug i yiṣzi n wakal i weeren, isleḥ ma llan iblaṭen a d-itekkset.

Ter Dallet: Ø

Ter Issin: Ø

Terissin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka.

5- Amdun: mdn.



Talya: Ml, sf, D.L.

Nt: tamdunt, **Sg:** imedwan, **D.M:** umdun.

Ʀer MSLƦ: d amkan ani ttnejmaēen waman n uyebbar, llan dayen imedwan dayen yyazen-in leibad tessun deg-s tibehyar.

Ʀer Dallet (sb:487): *bassin.*

Ʀer Issin (sb: 325): d amkan yeyza umdan, teyza lehwa.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynamka

6- Alezzaz: lZz

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: ilezzazen, **D.M:** ulezzaz

Ʀer MSLƦ: ssexdamen-at mi di ibyut i ibtuť ageyyir d ameqqran, ljedra n tsetťa niy iblaťen d imeqqrana id-tekkset s lmašša.

Ʀer Dallet: Ø

Ʀer Issin (sb: 253): taqeclalt ney ayyeggad i ggaren ifellaħen gar tehrawt akked tqabact (aqabac, agelzim...) ticki lwayet tehrawt-nni.

Ʀer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Taynisemt: - Allal s wayes rezzen ayen yellan zzay.

- Ayyeggad i ggaren ifellaħen gar tehrawt akked tqabact.

7- Ayanim: ynm



Talya: Ml, sf, DL.

Nt: taɣanimt, **Sg:** Iɣanimen/ iɣunam, **D.M:** Uɣanim

Ƴer MSLI: iteymay-d ani llan waman, zettɛn-at d tigeṛtilin xeddmen deg-s talgemt s wacu i d-tekksen lkermus, xeddmen-at dayen i uzettɛ, ssexdamen-at dayen deg tbeḥyar.

Ƴer Dallet (sb:620): *roseau, pied de roseau.*

Ƴer issin (sb:388): d ssenf n usɣari d-imeqqin anda llan waman.

Ƴer Ighit (sb: 69): ssenf n yimyɪ, yettili anda llan waman kan, zettɛn yes-s iqecwalen, iferrugen, ttseqqifen yes-s.

Assayen isnamkanen

Tagetnamka: d ssenf n tbexsisin (TBL: Ighit).

8- Labic: d areṭṭal seg tefransist

Talya: Nt, sf, D.L

Sg: labicat.

Ƴer MSLI: tettcabah cuya tazzerɛ, tesɛa rebɛa n yiyellusen, d ikemlanen cuya, temmug i uqlab n wakal.

Ƴer Dallet: Ø

Ƴer Issin: Ø

Ƴer Issin wis sin: Ø

Ƴer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

9- Lemberḍ: mbrd.

Talya: Ml, Sf, D.L

Sg: lemberḍat

Bdt: d allal yemmug s wuzzal d aḥercaw sseqdacen-t iwakken ad qeeden leqṭee.

Ter MSLI: ittmaggay-d s wuzzal, immug i uḥerrec n leqṭee n lmus.



d-

Ter Dallet: Ø

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin (sb: 295): taḡawsa n wuzzal ilan tuymas, berḥden yes-s tiḡawsiwin-nniḍen n wuzzal.

Ter Ighit (sb: 149): allal (uzzal) aḥercaw s wayes semsaden leqḍee.

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

10- Lmerc: mrc

Talya: Ml, sf, D.L

Sg: lmercat.

Ter MSLI: immug d abidun, isea lmerc sin i d-tteffayen waman issut lhaja ul isea ula aḡar, aṭṭa byan at-ssetwayen.



Ter Dallet: Ø

Ter issin: Ø

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

11- Lemqes n tzurin: mqs zrn

Talya: Ml, sf, D.L

Nt: timqest n tzurin, **Sg:** lmeqsat n tzurin.

- D uddus.

Bdt: d allal deg talya am lemques s wacu zebbren ttjur, maca mezzi fell-as, sseqdacen-t i

uzebber n tzurin.

Ter MSLI: immug i uzebber n tzurin.

Ter Dallet: Ø

Ter issin: Ø

Terissin wis sin: Ø

Ter Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

-Taynamka.

12- Taqadumt: qdm.

Talya: Nt, sf, DL.

Ml: aqadum (Assay n wanzi:” Aqadum” udem, tawejhit, şşura),



Sg: tiqadumin, **DM:** tqadumt.

Ɛer MSLƐ: tesɛa tafuset d tamezzzyant s wuzzal, leqtee-is d ameqqran, temmug i uqedded d ugzam, sebba-yenn as-yyaren taqadumt, tettqeddid.



Ɛer Dallet (sb:77): *hache pour élaguer.*

Ɛer issin: Ø

Ɛer issin wis sin: Ø

Ɛer Ighit (sb, 103): allal s wayes ferrsen, gezzmen asyar.

Assayen isnamkanen

Tagetnamka: Udem (ƐBL: DALLET).

13- Talgemt: lgm

Talya: Nt, Sf, D.L

MI: algem, **Sg:** tilegmin, **D.M:** telgemt

Ɛer MSLƐ: d ayanim d ameqqran isɛa tlata n tmexnacine ssexdamen-at bac id-kksen deg-s lkermus.

Ɛer Dallet(sb:447): *bride de cheval.*

Ɛer Issin (sb: 244): eg i umdan ney uyersiwi (aserdun, aɛudiw...) aglam.

Ɛer Issin wis sin (sb: 279): ššrima n uɛidiw.

Ɛer Ighit: Ø

Assayen isnamkanen

Tagetnamka: - allal n tukksa n ukermus (ƐBL: MSLƐ).

-ššrima n uɛidiw (ƐBL: DALLET, Issin).

14- Tamgert: mgr.

Talya: Nt, sf, D.L.

MI: Amger, **Sg:** timgar, **D.M:** temgert.

Ter MSLI: temmug i tmegra, tesεa afus d amezzyan, leqteε-is s wuzzal.

Ter Dallet (sb:490): *faucille à lame striée pour couper l'herbe.*

Ter Issin: Ø

Ter Issin wis sin: Ø

Ter Ighit (sb, 119): allal s wayes meggren.

Assayen isnamkanen

Taynamka.

Ter taggara n uħric-a nessawed nga tasleđt i 96 n wawalen i d-negmer syur yimsulya, nessawed nga-asen tasleđt tagelmant i talyiwin d yinumak-nsen, s wakka newwed yer kra n yigemmad.

III.2. Igemmad n tesleđt

III.2.1. Deg wayen yerzan talya (tasnalya)

- **Iħerfiyen:** nufa-d 75 yettqabal-it-id 78%
 - **Tawsit:** deg umalay nufa-d 65 n wawalen i d-yeskanayen 68%, md: akal, ajgu..., ma yella deg wunti wllan 31 n wawalen i d-yemmalen 32%, md: **taberduet**, **taqadumt**...
 - **Amđan:** deg wayen yerzan asuf nufa-d 89 n wawalen i d-yeskanayen 93%, md: abidun, lkaf..., ma d asget llan 7 n wawalen i d-yemmalen 7%, md: **timaqqanin**, **ticamyin**...
- **Addad:** ma nmuqel i waddad ilelli, llan 96 n wawalen i d-yeskanayen 100%, md: amrar, alim..., ma d addad amaruz, ur d-nufi ara
- **Isuddimen:** nufa-d 16 yettqabal-it-id 17%

- **Ismawen n tigawt:** nufa-d 9 n wawalen, i d-yeskanayen 56%, md: afran, afras...
- **Ismawen n umeskar:** nufa-d 2 n wawalen, yettqabal-it-id 12%, md: amelqat, ifellaħen...
- **Ismawen n wallal:** llan 5 n wawalen, i d-yeskanayen 31%, md: amextaf, ameyzal...
- **Uddusen:** nufa-d 5 yettqabal-it-id 5%
- **Ireṭṭalen:** nufa-d 22 n wawalen
 - **Ireṭṭalen n taɛrabt:** nufa-d 13 n wawalen i d-yeskanayen 59%, md: nneema, lmerc...
 - **Ireṭṭalen n tefransist:** llan 9 n wawalen yettqabal-iten-id 41%, md: abasan, aberwiṭ...

III.2.2. Deg wayen yerzan anamek (tasnamka)

- Nufa-d belli llan kra n wawalen ur d-nufi ara anamek-nsen deg yisegzawalen axaṭer amawal n tutlayt yezga yettbeddil, yettnernay, rnu dayen timnađin akken i ttembaɛadent akken i ttbeddilent ula d talyiwin d yinumak.
- S umata awalen akk yellan deg wammud d iynamkanen axaṭer rzan tayult n tfellaħt anagar kra deg-sen d iynismen meħsub yal wa yemmal-d tayawsa i yiman-is **MD:** alezzaz..., rnu dayen wid i d-nebder deg tgetnamka ur llin ara d iynamkanen.
- Nufa-d kra n yinumak n yirman ur ttwafken ara inumak-nsen akken ilaq syur yimsulya (ulac atas n yisallen fell-asen).

Taggrayt Tamatut

Taggrayt tamatut

Amahil-a d anadi ussnan imi yekcem deg tayult n tesnilest i d-yewwin yef umawal n tfellaht, anda i d-negmer azal n 96 n yirman, i d-newwi yer yimsulya yettidiren deg temnaɗt n Weqqas taddart n At Eissa, i yebɗan yef tayulin-a: (Takerza, Aserwet, lxedma n wakal, Azemmur akked wawalen yerzan lmal d lehwayec) anida nexdem tasleɗt tasnalyamkant i yirman-a s yiswi n usissen n umawal n tfellaht n temnaɗt-a d usebgen n talyiwin d yinumak n wawalen i d-negmer i usnarni n umawal n tmaziɣt akked usehbiber fell-as seg jellu, d usebgen n uzal i tesca tfellaht deg temnaɗt-a.

Nessawed deg tezrawt-a, nga tasleɗt i 96 n wawalen ilmend n talya d unamek. Syin nessawed yer kra n yigemmaɗ, i d-nebder uqbel.

Seg tesleɗt i nga, nessawed nerra-d yef usteqsi agejdan akked turdiwin i d-nefka deg tezwart tamatut.

Llan kra n wawalen, yettunefk-asen yisem ilmend n twuri i sean. Rnu yer wa, amur ameqqran n wawalen i d-negmer d iynumak.

Nufa-d dayen arettal yuy ahric d ameqqran deg ummud-nney, ladya seg tutlayt taerabt, anect-a yettban-d deg wammud i d-negmer md: nneema, lehwayec...

Tas ma nufa d akken irman n tfellaht d iqburen deg temnaɗt-a, maca ur nezmir ara ad d-nini frurin-d akk seg tmaziɣt, imi ulac tutlayt ur d-kcimen ara yirettalen. Arettal ihuz akk tayulin-is anect-a yettban-d deg wammud i d-negmer.

Amawal n tfellaht s tidet yesnarnay amawal n tmaziɣt, imi nufa irman d imaynuten ulac anamek-nsen deg yisegzawalen, llan kan di timawit yer yimsulya n temnaɗt-a, deg tama-nniɗen d asnarni n tmussniwin-nney deg kra n tyawsiwin ur nessin ara yef tfellaht.

Ter taggara n umahil-a, nessaran newwed yer yiswi, akken nessaram ad yili d win ara ad yefken azal d ameqqran i tutlayt, seg tama-nniɗen, d akemmel n leqdicat ieeddan.

Tazrawt-a tekfa, maca anadi deg tayult n tfellaht mazal yettkemmil imi ulac atas n tezrawin d yidlisen i d-yettmeslayen fell-as, yef waya nessaram ad tili tezrawt-a d asnarni deg umɗan n tezrawin i yellan deg tayult-a.

Umuy n yidlisen

Ummuy n yidlisen

Idlisen

- ✚ Basset (A.), 2003, *Lexicologie et Sémantique lexicale, Motion fondamentales*, les presses de l'université de Montréal.
- ✚ Bendali (S.), 2007, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, tizrigin n A.U.T.
- ✚ Cabré (M.T.), 1998, *La terminolgoie théorie, méthode et application*, Edition Armand Colin, Canada.
- ✚ Chaker (S.), 1991, *Manuel linguistique berbère*, Edition Bouchéne, Alger.
- ✚ Haddadou (M.A), 2007, *Précise de psychologie Amazighe*, Edition Tizi-Ouzou.
- ✚ Idir (A.), 2019, *Grammaire de berbère (Kabyle)*, Edition Berri, Bejaia.
- ✚ Lehmann (A.), et Martin-Berthet (F), 1998, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Edition Nathan, Paris.
- ✚ Nait-Zerrad (K.), 1995, *Grammaire de berbère contemporaine (Kabyle)*, Edition Enag, Alger.
- ✚ Sadiqi (F.), 1997, *Grammaire du berbère*, Edition L'harmattan, Paris.
- ✚ Yahiaoui (M.), 2023, *Kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt*, UNAG/ HCA, Alger.

Isegzawalen / Imawalen

- ✚ Berkai (A.), 2007, *Lexique de la linguistique français-Anglais-Berbère (précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques)*, Edition L'harmattan, Paris.
- ✚ Bouamara (K.), 2010, *Issin asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Edition L'ODYSSEE, Tizi-Ouzou.
- ✚ Bouamara (K.), 2017, *Issin wis sin asegzawal n teqbaylit*, Edition L'ODYSSEE, Tizi-Ouzou.
- ✚ Dallet (J.M.), 1982, *Dictionnaire kabyle-Français*, Edition SELAF, Paris.
- ✚ Dubois (J.), 1994, *Dictionnaire de linguistique*, Edition Larousse, Paris.
- ✚ Dubois (J.), 1999, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Edition Larousse, Paris.
- ✚ Idir (A.), Yahiaoui (M), Mehdi (N), 2020, *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*, Edition Berri, Bejaia.

- ✚ Ighit (M.R.), 2019, *Asegzawal n tfellaht n teqbaylit*, Edition Tira, Bejaia.
- ✚ Mounin (G.), 2004, *Dictionnaire de la linguistique*, Edition Quadrige, Paris.

Tizrawin n nnig turagt

- ✚ Aissou (O.), 2007/2008, *Etude comparée de deux parlers kabyles (parler d'aokas et parler d'Irjen)*, Mémoire de magistère, Université de Bejaia.
- ✚ Ighit (M.R.), 2010/2011, *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit, tazrawt n nnig turagt*, Tasdawit n Bgayet.
- ✚ Mahrouche (M.), 2000/2001, *Caractéristiques lexicales de la poésie kabyle ancienne*, Mémoire de magister de linguistique amazighe, Université de Bejaia.
- ✚ Tidjet (M.), 1997, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazighe*, université de Bejaia, Algérie.
- ✚ Yahiaoui (M.), 2008/2009, *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyles (parler de Tichy)*, Mémoire de magistère, Université de Bejaia.

Amawal

Amawal

- ✚ Berkai (A), 2007, *Lexique de la linguistique français-Anglais-Tamaziyt (précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques)*, Edition ACHAB, Alger.
- ✚ Cherief (K), 2010, *Amawal Tamaziyt-Francais*, Editions Richa Elsam, Tizi-Ouzou.
- ✚ Mammeri (M), 1990, *Amawal n tmaziyt tatrart (Tamaziyt-tafransist, Tafransist-Tamaziyt)*, Editions l'association Culturelle Tamaziyt, Bgayet.

Awal s tmaziyt	Azal-is s tefransist	Aybalu	Asebter
Adda	Base	Berkai (A)	67
Addad	Etat	Berkai (A)	90
Aferdis	Élément	Mammeri (M)	10
Akalmaḍ	Paradigne	Berkai (A)	131
Alyac	Morphème	Berkai (A)	237
Allal	Instrument	Berkai (A)	212
Amawal	Lexique	Berkai (A)	114
Anamek	Sens	Mammeri (M)	22
Anmawal	Lexème	Berkai (A)	114
Aretṭal	Emprunt	Mammeri (M)	26
Asagem	Corpus	Berkai (A)	77
Asentel	Sujet	Berkai (A)	299
Assay	Rapport (lien)	Mammeri (M)	29
Asuddem	Derivation	Berkai (A)	61
Asuddes	Composition	Berkai (A)	74
Asiley	Formation	Berkai (A)	95
Azar	Racine	Berkai (A)	145
Irem	Terme	Berkai (A)	308
Tagetnamka	Polysémie	Berkai (A)	266
Taggayt	Catégorie	Berkai (A)	138
Talya	Forme	Mammeri (M)	96
Tameglawalt	Opposition	Berkai (A)	128
Tayult	Domaine	Mammeri (M)	52
Tayessa	Squelette	Cherief (K)	136
Tantala	Dialecte	Berkai (A)	165
Tasleḍt	Analyse	Berkai (A)	60

Tasnalȳa	Morphologie	Berkai (A)	121
Tasnamka	Sémantique	Berkai (A)	151
Tasnawalt	Lexicologie	Berkai (A)	114
Taynamka	Monosémie	Berkai (A)	120
Taynisemt	Homonymie	Berkai (A)	101
Tayunt	Unité	Berkai (A)	163
Tasnilest	Linguistique	Mammeri (M)	57
Tasniremt	Terminologie	Berkai (A)	308
Tamegdiwt	Synonyme	Berkai (A)	159
Tazrawt	Étude	Cherief (K)	157
Ticreḍt	Marque	Berkai (A)	116
Tigawt	Action	Berkai (A)	56

Ammud

Ammud

Lxedma n wakal		
Igran	lxedmat	Allalen
- Akal - Aḥwiṭ - Annar - Aḡṭil - Lexla - Leybar - Lqaḡ - Luṭa - Rrsem - Tibḥirt	- Afran - Afras - Afrag - Aḡemmer - Amgar - Ameyyel - Anqac - Aṭerref - Aṣebber - Tissi	- Akruci - Ayelzim - Ččppa - Lpala - Tacaqurt - Tacebbunt - Rraṭṭul - Lmezber

Irman yerza tayult n tkerza	
- Anzel - Azugli	- Tagursa - Tazzert

Irman yerzan tayult n userwet d tmegra	
- Akufi - Alim - Amger fransis - Ameger n leqbayel - Ddamus	- Lehwayec - Lgelba - Nneεma - Zzebra

Awalen yerzan tayult n uzemmur d uleqqem	
- Amextaf - Amrar - Aleqqem - Amurej - Azemmur - Lbac	- Lemqes - Lmus - Tamencart - Taqertilt - Tickarin

Irman yerzan allalen n lmeεsra	
- Ajgu - Ameyzal - Ayaref - imsizdeg - Lameasera	- Lhut - Lmejmaε - Lquqla - Tabaqit - Ticamtin

Irman yerzan iselsa n lmal d lehwayec	
- Addaynin - Ameħmul - Aṭres - Azembil - Ccwari - Isegres - Lemdud - Lkaf	- Rrkab - Rršen - Tberduet - Taggest - Tişmirin - Tteşrima - Tṭfer

Allalen yerzan tayult n rrħa	
- Aylu - Ayenğa - Ddlu	- Rrħa - Taferraħt n yidles - Taqayemt

Awalen yerzan allalen-nniđen	
- Abasan - Aberwiṭ - Abidun - Acebbun bu yic - Amdun - Alezzaz - Ayanim	- Labic - Lemberđ - Lmerc - Lmqes n tzurin - Talgemt - Tamyert

Agzul

Leqdic-a, d win yerzan amawal n tfellaht deg temnaht n Weqqas taddart n At Eissa. Ihi tazrawt-a d tin ikecmen deg tayult n tesnilest, deg-s i nga tasleht tasnalyamkant.

Akken i nwala ulac tazrawt ur nesɛi iswi, ihi iswi n umahil-a d anadi yef yirman yerzan tayult n tfellaht d usnɛrni n umawal n tmaziyt.

Asentel-a yebda yef sin n yihricen:

Ahric n tezri: newwi-d awal yef tmiɖranin i icudden yer usentel n tezrawt, syin nessasen-d iswiren iyef tella tesleht n wammud i d-negmer: tasnalya, tasnamka, tasnawalt.

Ahric n tesleht: deg-s neɛreɖ ad nexdem tasleht i wawalen i d-negmer, ilmend n talya d unamek.

Ier taggara n umahil, nessaweɖ yer yigemmaɖ.

Awalen isura

Tafellaht, Amawal, Tasnalya, Tasnamka.

Tayulin

Takerza, aserwet d tmegra, lxedma n wakaɓ, azemmur d uleqqem, allalen n lemɛɛsra, awalen yerzan lmal d lehwayec, allalen n rrɛa akked d kra n wallalen-nniɖen.